वाख

त्रुर्यतवार अदबी मैग्ज़ीन

जुलाई 2009 त अक्तूबर 2009





AIKS Delegation Meeting with her excellency President of India Pratibha Devisingh Patil

वाख 15 - 16

(त्रुरेतुवार अदबी मैग्ज़ीन)

जुलाई 2009 तु अक्तूबर 2009

आल इंडिया कश्मीरी समाज

डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

वाख 15 - 16

(त्रुरेतुवार अदबी मैग्ज़ीन)
जुलाई 2009 तु अक्तूबर 2009

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90,सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023
email: aiksnd@rediffmail.com

अडिटर सुंद पताह

ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंटस 33 सैक्टर 9, रोहिणी,
दिल्ली 110085 फोन 09811885545, 011-27556197
email:onkoul@yahoo.com

कवर पेंटिंग: पी एन काचरू

म्वल : (देश) अख अंक: 25 रु, सालानु: 100 रु, आजीवन : 1000 रु
(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर
इशतिहार: ॲंदर्यम कवर : 8,000 रु, पूरु सफु: 4,000 रु, ऑड सफु: 2,000 रु
च़्वबाग सफु: 1,000 रु
चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह
ए आई के एस नाद
डी-90, सरोजनी नगर,नई दिल्ली-110023
दिलि न्यॅबरिम्यन चेकन गछ़न 40 रु अलावु आसनि

डी टी पी: RRR Enterprises
Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P – 201010
+919718118282, +919718503047
प्रस: Joeffry and Bell Publishers, New Delhi

यथ अंकस मंज़

लीला

सूफी शॉयिरी

तबसरु

तुहुंद वनुन

वाख तु वचुन

लगबग डोडि वुहुर्य छप्योव वाख अपरेलस मंज़। अमि शुमारुचि हथ स्वाद हथ कापियि आयि बॉगरावनु दिलि ॲकिस समारोहस मंज़ येम्युक संज़ AIKS हन कोरमुत ओस। वाख दुबारु वुछिथ ज़न आयि नु कॉसि पछ्युय। वारयाहव वॅर पनुन्य खोशी ज़ॉहिर। दोयिमि द्वहु आयि मे कॅंह टेलिफोन, तिहुंद्य यिम बु ज़ानख तु तिहुंद्य ति यिम नु बु ज़ानुहाख। अमि विज़ि बास्योव मे सॉन्य मेहनत खॅच़ रथि।

मसलु छि वारियाह। सारिवुय खोतु बोड मसलु छु यि ज़ि खरीदारन हुंद तेदाद गोछ़ बडुन। अगर परनवाल्यन हुंद तेदाद हुरि, असि सपदि ज़्यादु खोशी हॉसिल। अमि खॉतरु छु असि बोज़ शोज़ करुन। ॲस्य किथुकुन्य ह्यकोख ज़्यादु खरीदार बनॉविथ। बु छुस सारिनुय परन वाल्यन अपील करान तिम करिन अथ मंज़ असि मदद। दोयिम कथ छे नसर लेखनवाल्यन हुंज़ कमी नज़रि गछ़ान। असि छि शॉयिर वारयाह मगर नसर लेखन वॉल्य छि कम। यिम लेखान ति छि, तिम छिनु सॉरी देवनागरी लिपि मंज़ लेखान। देवनागरी लिपि मंज़ लेखुन छुनु मुश्किल। यिम कम्प्यूटरस पेठ टाइप छि ह्यकान कॅरिथ, तिम ह्यकन AIKS दफ्तरु पेठु साफ्टवियर मुफत मंगनॉविथ तु ॲथ्य लिपि मंज़ टाइप कॅरिथ। तिम ह्यकन ई-मेल ज़रियि ति सामग्री सूज़िथ।

कॉशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पननिस गरस मंज़ ति तु गरु नेबरु ति। खासकर गॅछ़ यि ज़बान शुर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज़ वरतावनु यिन्य। शुर्य गछ़न नु सिरिफ कॉशुर बोलनी योत, बलिकि गछ़न तिम कॉशुर परनस मंज़ ति दिलचसपी निन्य। देवनागरी मंज़ कॉशुर परुन छु सहल। तिम हेकन देवनागरी मंज़ किताबु पॅरिथ। कॉशुर परनु खॉतरु छे तिहुंज़ दिलचस्पी

बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हैकि *वाख* अख अॅहम वसीलु बनिथ। यि गोछ़ सारिनुय गरन मंज़ वातुन। कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज़ कॉयिम थवुन्य।

यथ शुमारस मंज़ छि कैंह लेख, अफसानु, अॅज़िच शॉयरी, लीला, सूफी शॉयरी हुंद्य नमूनु, तु तबसरु दिनु आमुत्य। संयॉसी सॉब छि लल देद तु नफसियात व्यछ़नावान। हलीम सॉब छि कॉशिरिस अदबस तु संस्कृति (सकाफतस) मंज़ ज़नानन हुंदिस दितिस पेठ पनुन्य राय बावान। च्रंगू सॉब छि कॉशिरिस बटु सुंदि पंचस्तवी सुत्य रेवॉयती रिशतुच व्याख्या करान।

अफसानु छि अलग अलग मोज़ूहन सुत्य वाबस यिम ज़न असि च़्वपॉर्य नज़िर छि गछ़ान। अफसानु लेखनवॉल्य छि: रतन लाल शांत, अर्जनदेव मजबूर, रूप कृष्ण भट, तु विजय सागर। यथ मज़ छु यशपाल जैन सुंदि हिंदी अफसानुक तर्जमु ति शॉमिल।

अॅज़िचि शॉयरी हुंद्य नमूनु छि अलग अलग नॅहजन हुंद्य च़ारनु आमुत्य। शॉयरन मंज़ छि शॉमिलः संयॉसी, सुनीता रैना पंडित, शाद, अयूब बेताब, मोहिनी कौल, मधुप, घॉयिल, तु सॉयिल। कॉशिरि शॉयिरी हुंज़ि म्वलुल्य रेयवॉयच़ मंज़ु छि अख मशहूर लीला तु सूफी शॉयिर शमस फकीरु सुंद कलाम शॉमिल।

येमि शुमारु खॉतरु सामग्री जमा करनस मंज़ कोर मे हलीम सॉबन, शांत सॉबन तु सपरू सॉबन मदद, बु छुस तिहुंद शुक्रिया अदा करान। मे छे व्मेद ज़ि परनवॉल्य सोज़न पनुन्य राय यथ शुमारस मुतलख तु अॅदीब सोज़न पननि रचनायि छापनु खॉतरु।

ओमकार कौल
एडिटर

लेख

ललुद्यद तु नफसियात

बाल कृष्ण सन्यासी

मन छु नु इनसान सुंदि शरीरुक हिसु आसान बॅल्कि ह्यकव अथ अख अमल वॅनिथ मसलन सोंचुन तु कांह कथ सूंचिथ पतु तमि कथि हुंज़ कांह शकुल यखतियार करुन्य ताकि अख तोसुर यियि पॉदु करनु तु रूहस ताम वातनावनु युथ ज़ि सु जिसमस अथि अकि बीज अमलि हुंद दस तुलनावि। मनस वनव व्वन्य सोंचनुचि अमलि तु कांह तोसुर पॉदु करनुचि अमलि। मन छु तमि किन्य सु ऑनु येमि मॅज़्य तिम सारेय जिसमॉनी हरकॅच़ द्रुठ्य गछ़ान छि यिमन हरकॅच़न हुंद बॉनीकार मन प्रान छु। ॲस्य ह्यकव यि ति वॅनिथ ज़ि मन छु छेकरस जिसमस म्वछि मंज़ रटान तु रथ बान बॅनिथ शरीरुच लाकम पनुनिस अथस मंज़ रटान हालांकि यि छु रुह युस मनस तु मनुचन यॅद्रीयन ज़ुव ज़ेतु दिथ तिंहुज़ नचु नछ़ तु व्वटु व्वठ यकीनी बनावान छु। रुह छु अकलमंद आसान तु पानु पनुन्यवुय गाशि ज़ुच़व सुत्य जोतान आसान। रुह छु नु मगर मनस तु यॅद्रीयन पनुनि मर्ज़ी पकुनावान या तिमन कुनि कुसमुच ह्यदायत दिवान।

रुह छु दोल वॅटिथ रोज़ान तु फकत मनुचन खॉहिशातन,खोचुनस,ख्वश गछ़नस तु बेयि ति वारयाहन हरकॅच़न प्यठ नज़र थावान। रुह छु मनुचि बुनियॉज़ हुंद आगुर। मगरिबी सोंच छु येमि कथि हुंद कॉयिल ज़ि शऊरुक बेदार गछुन हेकि मनुचि अमलि हुंदुय नतीजि ऑसिथ अमा पोज़ यि छु कांह याने आत्मा यथ ॲस्य पज़रुच अलामत वनव तु युस शऊरी तोर बेदार आसान छु तु युस मनुचि अनिगॅट कूठरि गाशुरावान छु।

येलि अॅस्य मनुच, शरीरुच तु आतमुहुच या कहुच कथ करान छि असि पज़ि यि याद थवुन ज़ि यि छि सूक्षम शरीर (linga sarira) युस प्रानव ज़ॅरियि शरीरस सुत्य मीलिथ छु तु योहय शरीर छु मरनु विज़ि इनसानस निशि जुदा गछ़ान तु या कर्मु खुर्यन मंज़ वलनु यिथ यिवान तु गछ़ान तु छस मुक्ति मेलान। अॅथ्य शरीरस छि अॅस्य अज़ॉन्य ऑसिथ रुह ति वनान, येलि अॅस्य मनुचि रुहचि तु शरीरचि काकुहॉकलि हुंज़ कथ करान छि । यि शरीर छु सदहन ततवन हुंद आसान तु यिम छि पांछ़ कर्मु यॅंद्री,पांछ़ ग्यान इंद्री,पांछ़ प्रान मन तु ब्वद। मन तु ब्वद छि सूक्षम शरीरस मंज़ुय पनुन्य अमल पकुनावान तु सूक्षम शरीरुकि ज़ॅरियि शरीरस तु द्यमागस अथि पनुन्य मर्ज़ी बामल अनुनावान।

मनुचि सूक्षम शरीर तु शरीर चि तुलु त्रावि वनव नफसियात। कॉशिरि बख्ती शॉयिरी मंज़ छु ललुद्यदि हुंद्यन वाखन, नुंदु रेश्यन्यन श्रुक्यन र्‌वपुभवानि हुंद्यन वाखन अख अलग मुकाम हॉसिल। तम्युक वजह छु नु फकत यूतुय योत ज़ि तिंहुज़ शॉयिरी छि वाखन तु श्रुक्यन मंज़ बल्कि अमि किन्य ति ज़ि यिम त्रेनुवय छि पूर पॉठ्य मनुच शरीरुच तु सादनायि हुंज़ि वति प्यठ पकान रोज़ान।

खॉर यि ति छु पोज़ ज़ि नुंदु र्‌योश छु इसलामुक्यन म्वलुल्यन असूलन हुंद प्रचार ति सुत्य सुत्य करान येलि ज़न ललु मॉज तु र्‌वपु मॉज पनुन पान प्रज़ुनावुनस तु ग्यान हॉसिल कॅरिथ दिव्य प्रकाशस कुन गछ़नुच कल तु कॅहर करान बासान छि। यिमन द्वनवुनी प्यठ तु खास कॅरिथ ललि प्यठ छु शिव मतुक असर स्योदि स्योद लबनु यिवान।

दॅहिमि सॅदी हुंद्य कॅशीरि हुंद्य शैवाचार्य अभिनव गुप्तन छु श्रीमद्भवदगीतायि हुंद सार कडान ग्वडुनिकि तु दोयिमि अद्यायि प्यठ व्याख्या करान वोनमुत ज़ि इनसान सुंज़ि मन यॅंद्री छि अख अॅकिस

सुत्य जंग करान रोज़ान । खुशी छि गमस सुत्य लडान तु काम वासना छि लडान वॉराग हॉसिल करनुचि अमलि सुत्य। तमि किन्य छु यि जंग वुछान रोज़ुन तु पनुन पान अमि निश अलग थॅविथ वॉरागु चि वति कुन ति न गछुन। हरगाह खुशी हुंज़ि वति प्यठ पनुन पान थवोन केंछ़ि कालु पतु गछ़ि खुशी प्राप्त गॅछ़िथ पानय मन तमि निश अलग। नतु रोज़ि अॅद्रय तज़ाद। अॅती हरगाह इनसान ग्वफन मंज़ तपस्या करनु खॉतरु गछ़ि,बासान छु यि व्यच़ार छु अभिनव गुप्तु सुंदि शिव मतुक अख पहलू तु ललु देदि ति छु पनुन सफर मनस सज़नुचि क्रेयायि सुती शोरू वॅरिथ प्रकाश रूपी शिवस सुत्य मीलिथ अंद वातुनोवमुत।

"ग्रटु छु फेरान ज़ेरे ज़ेर। ओहकुय ज़ानि ग्रटुक छ़ल

ग्रटु येलि फेरि ज़ॉव्युल नेरे , गू वाति पानय ग्रटु बल"

ललि हुंद मानुन छु ज़ि संसॉर्य ग्रटु छु बिदथ ति तु लॉज़िमी क्रेया ति तु ओहुक छु मन युस अथ पकुनावान छु तु ग्वनन नोन ति कडान छु । लल ऑस शोरू प्यठय आध्यात्मिक याने रूहॉनी फिकरि मंज़ुय रोज़ान तु यि वुछिथ ऑस्य तसुंदीय मोल मॉज ति परेशान रोज़ान। यि ऑस तिमन प्रुछ़ान आसान ज़ि यथ दुनियाहस मंज़ यिनुक मतलब क्या छु तु पज़र छा ती यि असि द्रूठ्यमान छु किनु ति ति न छु यि अॅस्य वुछानुय छि नु। यिथ्य हिव्य सवाल येलि तिमन स्व करान रूज़ तिम गॅयि हय बुंगु तु स्व सूज़ुख पनुनिस क्वलु किस ग्वरस निश यस शिव मतस प्यठ ति ओबूर ओस ताकि सू दियि तॅम्य सुंद्यन सवालन मोकूल जवाब। तिंहदिस तॅमिस ग्वरस ओस नाव सिद श्रीकणठ। संत कवि कबीर छु वनान :

"कागा काको धन हरै कोयल काको देत।

मीठे शब्द सुनाये के जग अपना कर लेत।। "

येम्युक मतलब यि छु ज़ि न छु काव कॉसि धन चूरि निवान तु न छे कुकिल कॉसि धन दिवान पोज़ कुकिल छि सारिनुय हुंद दिल ख्वश थवान तु कावस छि सॉरी नफरत करान। अमि कथि सुत्य छु

बेयिस ॲकिस कथि हुंद इशारु मेलान। तु सु गव यि ज़ि कस ज़ीवस क्युथ स्वबाव छु ह्यकान ऑसिथ। स्वबावुक मतलब छु पनुन्य बाव या ॲन्द्रून याने मनोव्रति। येलि ॲस्य कॉसि रूहॉनी शखसियॅच़ हुंज़ कथ करान छि तु तसुंदिस सोंचनस तु तसुंज़ि व्वथु बेठि प्यठ सॅन्य नज़र त्रावान छि असि छु फिकिरि तरान ज़ि स्व रूहॉनी शखसियत छि हथ फीसॅदी सतोगुनी आसान तु यथ दुनियाहस मंज़ यिथ छि यिथ्य महानुबाव येतिकिस ल्वह लंगरस फकत छिह दिवान तु तमि पतय तमि छिहि सुत्य पनुन्यन ग्वनन ज़यादय पहन मेछर अता करान तु यिथु पॉठ्य छु त्युहुंद स्वबाव अलौकिक बनान तु तिंहिंद्य व्यच़ार छि अनि गॅटिस गॉशिरावान।

ललेश्वरी मुतलक ति ह्यकव ॲस्य यिथिनुय खयालन हुंद ज़िकिर वॅरिथ। स्वबावस छु मनस सुत्य सेदि स्योंद वाठ तु ललि हुंद मन ओस तसुंदि खांदरु प्यठय हॅंदर्योमुत येलि तसुंज़ि हशि तस सतोव,परेशान वॅरुन तु महाराज़स ति बॅर्यनस कन। तस वोथ बुनि बुनि तु त्यमबुर लॅजिस सतोगुनी व्यच़ारन येमि किन्य स्व मनु क्यन व्यकारन सनुन्य ह्यॅचुन तु ग्वडु दिचुन मनु सरस डुंगु तु नॅनिरोवुन ज़ि मन क्या छु अथ क्या रिशतु छु आत्माहस सुत्य तु पतु वॅडिन अकि अकि तिम व्यकार ति बदि यिम इनसानु सुंज़ि प्रकरॅच़ मंज़ मूजूद आसान छि तु इनसानस सादनायि हुंज़ि वति प्यठ पकुनस रुकावठ पॉदु करान छि ।

कथ येलि स्वबावुच व्यथान छि तु ॲती छु पोश तु कोंड व्यच़ारस मंज़ यिवान । स्वबावस ह्यकव ॲस्य प्रकुरथ ति वॅनिथ तु प्रकरॅच़ हुंद दारुमदार छु तिमन ग्वनन प्यठ ति आसान यिम थनु प्यनस सुत्य सुत्य ज़ुव ज़ाथ पानस सुत्य अनान छि तु तिमन ग्वनन प्यठ ति यिम तस वातावरन किस रूपस मंज़ यथ कायिनातस मंज़ बागि यिवान छि। मगरिबी सोंचस मंज़ छि अथ हेरिडिटी ऐंड एनवायरुनमेन्ट

(Heridity & Enviornment) वनान। ललु देदि हुंदिस सोंचस मंज़ छु टाकारु पॉठ्य लबुनु यिवान ज़ि रूहॉनी सफर ब्रोंह पकुनावान पकुनावान छे स्व इनसॉन्य प्रकरॅच़ हुंद्य तजरुबु करान रोज़ान तु स्व रुकावठ ति बदि कडान येमि किन्य तॅमिस पानस यि बासान छु ज़ि कुनि कुनि छु तसुंदिस रूहॉनी सफरस ति अम्युक असर प्यवान। यिथु पॉठ्य छे स्व यि लॉज़िमी समजान ज़ि मन यी वुछुनु ज़ि सु छु क्याह तु सु पूरु पॉठ्य वुछिथ छे स्व मनु क्यन व्यकारन हुंदिस आसुनस ति पज़ुरुक हिसु मानान तु मनस ,शरीरस तु आत्माहस कुनी हॉकलि वॅरिथ पर्मार्थ सार प्राप्त करनस प्यठ ज़ोर दिवान।

पोशस तु कॅंडिस द्वनुवुन्य छि मिज़ाज़ु ब्योन ब्योन तु पोश ति छि न फकत ज़्यनस मरनस तु खुशी बॉगुरावनस या बागुच रोनक बॅडुरावनसुय ओत लगान बॅल्कि छि कैंह पोश मसलन गनहार पोश, सज़ु पोश, पंम्बुचालन बेतरि यलाज करनस ति लगान तु यिम सॉरी ग्वन तु अवग्वन छि पोशन,क्यो कंड्यन तिंहज़ि प्रकरॅच़ मंज़ मूजूद आसान तु प्रकरथ ज़ानुनु वरॉय न ह्येकि पोशी फांफुलावनुच अमल ब्रोंह पॅकिथ तु न कोंड गालुनुची अमल ब्रोंह पॅकिथ। ललुदेदि हुंद कलामु पॅरिथ छु बासान ज़ि स्व छि अमि कुसमु किस नफसियॉती सोंचस (Psychological thought) पूरु पॉठ्य आबियॉरी करान रूज़मुच़। ललुद्यद छि ज़ानान ज़ि मन तन तु आत्मा यिमन त्रेनुवुनी हुंद यकराय आसुन छु स्यठाह ज़ोरूरी हरगाह असि आत्मु ग्यान हॉसिल करुन छु।

रूहॉनी थज़र हॉसिल करनुच बुनियाद छि ग्यान तु सादुना। ग्यान छु ग्रॅरिथ ति मेलान तु सतसंग तु मनन तु चिनतनु सुत्य ति मेलान। सादना छि अख स्व मुतवॉतिर कूशिश येमि किन्य ऑदरूनस साम ह्यनु छि यिवान। ललुदेदि हुंदुय वाख परान परान छु असि यि फिकिरि तरान ज़ि स्व छि पानु ति मनु क्यव व्यकारव सुत्य तंग यिथ

वतरुवॉस्य करान अमा पोज़ ऑदरूनस ताम ति छि वातान। यि कैंछ़ाह मल तति नज़रि गछ़ान छुस स्व छि सु मल मनन तु चिनतन याने नकारात्मक सोंचस पथ कुन त्रॉविथ सकारात्मक सोंच ह्यथ ब्रोंह पकान तु वनान ज़ि परमु शिव स्वंदर सर्वु व्यॉपी आसुनुय छु अख पोशवुन पज़र। तसुंद ग्वर ओस पानु थदि पायुक ग्यॉनी तु सादक तु ललुदेदि ऑस तस प्यठ स्यठाह यछ़ पछ़। तस ऑस यि ग्वरु संज़ुय क्रपा ज़ि स्व द्रायि मनुचि खुर्य कांगरि मंज़ु ति न्यबर तु खुर्य मनुक्य ति नीन पूरु पॉठ्य कॉसिथ। येमि किन्य तस शिव मतुच पैरवकार ति वनव तु स्व अख नफसियॉती मॉहिर याने मनोवैग्यानिक ति मानोन।

ललुवाखन अमि कुसमुक कांह तरतीब द्युन ज़ि ग्वडु कुस वाख छु आमुत वनुनु तु पतु कुस वाख छु तसुंज़ि ज़ेवि मंज़ु द्रामुत छु स्यठाह मुश्किल पोज़ यि वनुन छु मुमकिन ज़ि तसुंद रूहॉनी तु नफसियॉती सफर रूद ॲकिसुय नॅहजि प्यठ बयकवख जॉरी। क्षेमराज छु शिव सूत्र विमर्शनी मंज़ वनानः

"स्वपरस्थेषु बूतेष जगत्यास्मिन्समान धीः
शिवोअ्हमद्वितीयोअ्हम समाधि स परः स्म्रतः।। "

अमि शलूकुक मतलब छु ज़ि येलि अख यूगी यि च़ेनान छु ज़ि कुल हुम पज़र याने पर्म शिव संुदि आसनुक बास छु नु फकथ तसुंदिस च़्यतुसुय योत मंज़ बॅल्कि छु शिव कायिनातु किस ज़रस ज़रस मंज़ मूजूद तु मूजूद ऑसिथ छु सु हरकॅच़ मंज़ हर विज़ि हर सातन लबुनु यिवान, बस तेलि छु सु यूगी पूरु समॉधी मंज़ आसान गोमुत।

ललुदेदि हुंद यि वाख ज़िः

"शिव छुय थलि थलि रवज़ान
मव ज़ान ह्योंद तु मुसलमान
त्रुक हय छुख पनुनुय पान परज़ान
स्वय छय साहिबस सुत्य ज़ॉनी ज़ान"

छु येमि कथि हुंद पय दिवान ज़ि स्व पर्मु यूगिनी छि द्यान दारनायि मंज़ रूज़िथ परमु शिव सुंज़ि लीलायि सुत्य ज़ॉनी ज़ान तु अदवैतुवादुनी बॅनिथ छि स्व पानस मंज़, पानस न्यबरुय तु पानस अॅद्य पॅक्य फकथ शिव वुछान तु बेयि नु किंही ति।

यि कॅह ति छु सु क्याह छु तु यि कॅह नु छु सु क्याह छु नु तु यिमन दूनवुन्य हुंद आदार क्याह छु तु बेयि यि ति ज़ि अगर कॅहनस मंज़ कॅह छु तु सु क्याह छु, यिमन सारिनुय कथन प्यठ छु उपनिषदस मंज़ ति बहस करनु आमुत तु युस पुर माने बहस छु तु यथ असि नाव द्युतमुत छु वजूदियथ या शुनिवाद।

ललद्यद ति छे अच़्यथ अवस्थायि मंज. रूज़िथ तल् च़्यथुय मॅशरॉविथ चुतस मंज़ प्यठ च़्यतुकि वसादतु अमि कुसमुक गुरुस मंदान मंदान पनुनिस ग्वरस प्रुछ़गॉर करान तु पनु नि सवालुक जवाब छे ऑखरस प्यठ स्व पनु नि सादनायि हुंज़ि वति प्यठ पॅकिथुय लबान। स्व छि वासनायन रोटु वॅरिथ मनुक्य दरवाज़ु बंद करान तु वनानः

''ग्वरस प्रुछ़ोम सासि लटे
यस नु कॅह वनान तस क्याह नाव।
प्रुछ़ान प्रुछ़ान थॅचिस तु लूसस
कॅहनस निश क्याहताम द्राव।।''

ललि हुंद अमि कुसमुक फलसॅफियानु वतीरु आसुनुय छु तसुंदिस नफसियॉती सोंचस कुवथ बखशान तु स्व छि वुहवुनि नारु मनकलि हुंद्यन त्यवंगलन हुंद तोत दिनु वोल तच़र हख ब जॉनिब करार दिथ दिहस वेह ख्योन वनान ताकि मनकल वुहि नु तु आत्मा रोज़ि मुह कि ज़ालु निश मुछि। यिथु पॉठ्य छे स्व मनस डुंगु दिथ नूर आगरस मंज़ ग्वतु ग्वथ करान।

लेख

ज़नानन हुंद हक (२)

शंभुनाथ भट्ट हलीम

वॅशीरि हुंद इतिहास छु परातनी (स्यठाह प्रोन),मगर वॅशीरि हुंज़ि माजि बोलि हुंद तु रॅछ़रोवमुत मीरास छु नु ज़्यादु कालुक। नेब छु बिलाशक यॅच़कालुक मूजूद, मगर सु छु नु त्यूत यमि सूत्य तहकीक करनवोल अमिक्य तमाम गोशि व्यछ़्नॉविथ हेकि। यि छु प्रथ कॉसि व्योद ज़ि कॉशुर आसिहे कॉशुरुय बोलान,मगर वक्तुक्य दुलाबु छि त्यीत्य हॉबतनाख तु कयामतखॉज़ (प्रलुयंकरी) आमुत्य, यिमव तवॉरीखुक्य बुथ्य मॅथ्यमुत्य,मॉड्यमुत्य तु नाहनॉव्यमुत्य छि। यिथिस हालस,मंज़ छे यि कथ दावा सान वनुन्य मुश्किल ज़ि य्वसु कॉशिर ज़बान असि बागि आयि,तमिच रूप रेख,(शकुल-सूरथ)तम्युक वर्ताव,तमिच नफासत,नज़ाकत तु अनहार क्या आसि हे फी ज़ाथ ती यि वुनिकिस असि अथि छु। यि वनुन छु लगबग तमाम दुनियॉवी. जबानन प्यठ हॉवी सपदान। यि लाचॉरी छे बोज़ वानन कथ च़ोर वनुनस तु तॅथ्य ज़ॉन्यकॉरी प्यठ कनात करनस मजबूर करान य्वसु छोनिथ, फ्यॉनिथ असि पलि पेयि तु येमिच लूंट रॅटिथ ऑस्य वुनि मुनॉसिब तु मोकूल नतीजस प्यठ वॉतिथ ह्यकव।

येतिनस छु यि वनुन ज़ोरूरी ज़ि वॅशीरि हुंज़ि तवॉरीखी रैवायॅच़ मुतॉबिक छि अति वारयाहन नस्लन हुंद्य बस्कीन रोज़ान ऑस्यमुत्य। तिमन मंज़ ऑस्य आर्य, नाग, पिशाच यछ किन्नर, गंदर्व, म्लेछ, यवन, निशाध बेतरि शॉमिल। प्रान्यर छु त्यूत हॉवी ज़ि असॅ्य छि नु ह्यकान वसूकु सान यि वॅनिथ, ज़ि यिम वेश ऑस्या सॉरी असि हिवी इनसान किनु यिम ऑस्य ब्योन-ब्योन नस्लन हुंद्य प्रॉनी

(जानदार)। वाकात यिम फुटु फ्राटु शक्लि मंज़ असि ताम वॉत्य,तिम छि बावथ करान ज़ि यिम ऑस्य अकसर जानदार वॅबीलु -क्रॉन्य वॉल्य इनसान,यिम क्वदुरतस तु क्वदरॅती वहमव सॗत्य वुठनु यिनु किन्य तिथ्यन रस्मन- रीच़न सॗत्य जुडिथ आसुहन येति इनसान बेयन जानवरन या जानावारन सॗत्य कुन्यर आसनुक बास छु दिवान।

ज़बॉन्य हुंद बास छु चूंकि इनसॉनी ज़नमस सॗत्य जुडिथ, तमि म्वखु छु असि यि मॉनिथ पकुन ज़ि यिम सॉरी ऑस्य इनसॉनी वॅबीलय तु तिहिंज़ मिलमिशु ज़बान ऑस कॉशिर—यिनु वाजिन्यव पुयव लोब कुनि कांह निशानु, इशारा मिसालि पॉठ्य नागन हुंद सर्फ़ुवाद पूचि़ लूंट (बटन्यन हुंज़—सर्पस हिश), पिशाचन हुंद़ कोच माज़ ख्योन, निषादन हुंद हॉज़कर आर्य ज़ॉच़ हुंद हवन बेतरि। यछन हुंज़ खेचि़ मावस। यिथिय हिव्य खबर कॗत्य इशारु-किनायि रोबु रटिथ वॅर असि कल्पना ज़ि सानि माजि बोलि हुंज़ कुनु वॅन्य किछ़ आसिहे।

मगर यि नॅहज बदलेयि त्युथुय युथुय आर्य कबीलुच प्यठोवली बारसस आयि। कॗत्य वलुग्वतुन्य आसन वखतन दित्यमुत्य यि वनुन छु महाल,मगर यि छे हकीकथ ज़ि आर्यन हुंज़ ज़बान,वैदिक संस्क्रुत,यथ पाली,अपभ्रांश लौकिक ज़बॉन्यन हुंद पाशि आसिहे, आयि वोजूदस मंज़। अमि ब्रूंहिमि तमाम बोलि या तु गयि खतुम नतु आयि बदलेमितिस रॗपस मंज़ वैदिक संस्कृतस सॗत्य मिलनावनु।

शायद छु अमी मिलावटुक नतीजि ज़ि वॅशीरि हुंज़ि बूगोलुच (ज्याग्राफी) हुंज़ निशानदिही छे वीदचन ऋचायन मंज़ टाकारु सपदान।

ज़ीठिस मंज़ न प्यथ छु यि वनुन ज़ोरूरी ज़ि कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद मूल बन्योव अति ब्रोंह कुन कमोबेश संस्कृत। अम्युक अख वजह छु यि ति ज़ि वॅशीरि हुंद ऑंद पोख ओस वैदिक संस्कृती पूर पॉठ्य आवुरमुत। इरतिकॉई (विकासुक्य) मॅंज़िल ऑस्य त्यूत ब्रोंह पॅक्यमुत्य

यिमन मंज़ कबीलु-क्रान्यन हुंज़ु बोलि मुकाबलस मंज़ दॅरिथ हेचि नु। मगर तॉसीर गोल नु, येमिकि बर्कतु असि कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद आकार, संस्कृतचि बुतरॉच़ प्यठ व्योद गव। ज़बान छे व्याकरनस (ग्रामरस) तु लफज़ु राशि सुत्य गॅडिथ। यिम छि ज़ु आधार, यिम ज़बॉन्य हुंज़ अकुल रटान तु रछान छे। व्याकरन छु अमि शकलि हुंद सांचि (कॉलिब) तु लफ़्ज़ुराश (शब्द बंडार) छु ज़बॉन्य हुंद रथ-माज़ (अंग वुस्तुखान)।

योताम कॉशिरि ज़बॉन्य हुंदि सांचुक वासतु छु, बिस्यार कूशिश वॅरिथ ति छु नु अथ संस्कृतकिस मूलस सुत्य छेन लगान। शायद छु प्राकृत ज़बॉन्यन हुंद शूरमुत रुप तमि सातु संस्कृत ज़बान बॅनिथ दर्योमुत तु फॉल्योमुत संस्कृत शब्दुक माने छु शूरमुत तु पुरमुत रुफ। अथ लोग ग्वडु वैदिक संस्कृत सुत्य पिशाच नाग बेतरि बोल्यन हुंद, यिमन लोक बाशायि, देश बाशायि वनुनु आव, म्यूल संस्कृतस सुत्य रॅलिथ वैज्ञानिक रुफ रटनुक तु दॉयिमी शकुल रटनुक वसीलु। अथ खयालस छु गुनॉढ्य सुंज़ि लुहत कथायि सुत्य पोछर लगान,य्वसु तॅम्य महा पंडिथ संस्कृत विद्वान आसनु बावजूद पिशॉची बाशायि मंज़ लीछमुच़ ऑस, मगर राज दरबारस मंज़ राजबाशा संस्कृत आसनु म्वखु यथ अपमान करनु आव तु येम्युक बेशतर हिसु गुनाढ्यन नारु बुज़्य कोर। योदवय अथ 'ब्रहत्कथा मंजरी' तु कथासरितसागर' हिशन संस्कृत सॉबरन्यन मंज़ ज़िकिर आसिहे नु करनु आमुत, दुनिया आसिहे लोक साहित्य कि अमि म्वलुलि मीरासु निशि महरूम रूदमुत। कथ छे नॅन्य ज़ि तमि कालुचि देश बाशॉयी रच़नायि योदवय मूल रुपस मंज़ मूजूद रोज़ु नु ताहम रूद्य तिमन हुंद्य आसार संस्कृतकिस वसी अदबस मंज़ यि बावथ करान ज़ि तिमु ज़बॉन्य आसु मुर्वज। मगर आज़ाद पॉठ्य हेचि नु फुलिथ।

अमि सुत्य गछ़ान छे यि कथ सॉबिथ ज़ि संस्कृतन कोर तमि सातुचन तमाम मुरवजु ज़बॉन्यन डख। तमी छु यि वनुन हक-ब-जॉनिब (यथार्थ) ज़ि कॉशिरि ज़बॉन्य हुंज़ कुनु वॅन्य छे संस्कृत।

कॉशिरि ज़बॉन्य हुंदि ग्रामरुक्य (व्याकरणुक्य) बुनियॉदी अरकान (Parts of Speech) योदवय संस्कृतकि डखि तलु कडनु यिन, कॉशिर ज़बान हेकि नु दॅरिथुय। मिसाल–चोन नाव क्या छु? चु कति आख? गछ़ख कोत? करुन क्या छुय? चु ज़ाख कस? रोछुख वॅम्य? मॉज-मोल, बोय ब्यनि,प्यतुर, माम हश,हिहुर कम तु कति छिय? अथ मंज़ अगर जुमलन हुंज. गॅरिन्य, लफज़न हुंद वोजूद कारकन हुंद वरताव न्यबर कडव- अति क्या म्वचि अथ सॉर्यसुय छु संस्कृतुक डोख। बिलाशक छु अम्युक शब्द बंडार बेयव ज़बॅन्यव सुत्य बॅरिथ, मगर मूलु रोस छे नु तिमन कांह वुकत।

अम्युक माने गव नु ज़ि कॉशिरि ज़ेवि छे नु कांह परतीथय। कॉशिर ज़बान छे पूरि पूर अख मादरी ज़बान, य्वस कॉशिरि माजि हुंदिस द्वदस सुत्य सतज़ाव शुरिस बागि आयि। तमि सातु न म्यूल तस शास्तुर ग्यान नु इर्फान तु न विग्यान। खॉलिस वरतावुच बूल्य- य्वसु तस अनपढ माजि लुकु व्यवहारु खॉतरु आयतन थॉव। अथ आव वनुनु मात्रबाशा (माजि बूल्य) य्वसु वारयाह वावु हॉल्य चॉलित ति संग तु स्वहबतुक ज़ॅरियि बनेयि, यि ज़बान फांफलेयि ,फबेयि गामन –गुठन, सरयन, मॅहलन तु पाहरेन, खंगरेन तु वॉरानन, बियाबानन मंज़। दरबारदॉरी रूज़ हमेशि अथ टख दिवान, मगर लुकुमोत रूद अथ पनुनि ऑर्कु सुत्य नावान तु बारसस अनुनुच कूशिश करान।

तॉरीख माकबुल तारीख (प्रागैतिहासिक) काल छु गवाह ज़ि तिथ्य द्वलाबु आयि बुथि येलि नु अवॉमी ज़बॉन्यन कांह प्रछ़गॉरुय करनु आयि। अथ रूज़ फकत सीनु ब सीनु ज़िंदुगॉनी बरकरार मगर अख कथ हेच नु टॅलिथ तु सॅ छि यि ज़ि समॉजी रीचन रेवाजन मंज़ दित्य

अमि पनुन्य मूल यिम नु प्राटनु आयि। मिसाले पिशाचन हुंद ख्यन च्यन। दपान तिम ऑस्य माज़ ख्यनु वॉल्य, शिकार करन वॉल्य, चरबी वरतावन वॉल्यु अम्युक वरताव योदवय सुदर्योमुत आसि,मगर सॉनिस माशरतस (समॉजी व्यवहारस) मंज़ रूद यि मुर्वज। नतय वुछव —कॉशुर ब्रहमुन गोछ़ नु अथ ख्यनस च्यनस माज़ुन ति। तीर्थन प्यठ बली,धर्म कार्यन मंज़ माज़ुक वरताव,गाडु बतु क्वल-अक्वल-क्यन धर्म कार्यन मंज़ मदिरपान बेतरि तिथ्य कार यिम शास्तरव निशीद वॅरिमुत्य छि गॅछ़्य नु ज़ुर्वनु यिन्य मगर तिम रूद्य नु सिरिफ चलुवुन्य बॅल्कि रूज़ुख धर्मुकि तॉबीरुच पुशत पनॉही ति।

यिथय पॉठ्य रूद्य नागन हुंद्य ति वारयाह रसुम निशानव कनि चालू। बेयि ति आसन खबर कूत्य आसार यिम व्वन्य प्रचलित छि नु।

ग्वडु कालुक्य यिम दोर बदलेयि तु लॅज ब्योन ब्योन तहज़ीबन हुंज़ दवु-दव। अथ छे इतिहासुच गवॉही। अवु मूजूब छु न येतिनस अमिच ज़्यादु व्यछ़नय करनुक हाजथुय।

सानि बापथ छु यीचि़ बयान बॉज़ी हुंद माहसल सिरिफ यूतुय ज़ि कॉशिर ज़बान अदु संस्कृत कि सहारु फबेयि या अपभ्रंश (पाली,प्राकृत बेतरि) सूत्य दरेयि,अथ द्युत ज़्यादु पॅर्यफाह कॉशिरि अवामन, यिमन मंज़ ज़्यादुतर द्युत माजन –बेन्यन खानदारिन्यन ज़नानन तु तिमन लूकन हुंद द्युत शॉमिल छु यिमन नु दरबॉर्य ज़बॉन्य (संस्कृत) सूत्य कांह ल्वय ख्वय या वर्ताव ओस। चूंकि ल्यखु पॅर रूज़ सरकॉर्य ज़बॉन्य अदबी संस्कृतस, तोली म्यूल नु आम याने देश भाशायि (कॉशिरिस) बारसस यिनुक मोकु। मगर यिम ति इशारु असि बावथ छि करान ज़ि देश बाशा ऑस कलासिकि संस्कृतु निशि अलग. तिम छि अकसर लूकन हुंदि तमि वर्गुक्य —यिमन मंज़ लूकुमॅतिस इब्तिदॉई मॅज़िलुच रॉछ –रावठ मटि ऑस सु वर्ग छु अकसर ज़नानन हुंदुय आसान। रस्म-रेवाज ति छि अकसर तिमय पालान-व्यतरान।

लुकु अदब (लुकु बॉथ तु लुकु कथु) छे ज़्याद् तर नान्यन माजन स्वत्य मन्सूब।

अथ बिनाहस प्यठ छु सोन यि दावा मोकूल ज़ि कॉशुर छु बिज़ॉति ज़नानवुय रोछमुत तु पोलमुत। मगर तॉरीख नॅवीसी रूज़ चूंकि दरबारन तामुय महदूद अवु म्वखु आयि आम –खामुचि ज़िंदुगी हुंज़ दवु दव कुलियतन नज़र अंदाज़ करनु। प्यठु युस गटुज़ोल व्वपर हमलावरन हुंदि वखतु वॅशीरि नाल वॅलिथ रूद ,तॅम्य कॉचाह पामॉली वॅर—तम्युक कयास करुन ति छु स्यठाह कठ्युन।

मर्हूम अबदुल अहद आज़ाद सॉबुन यि वनुन छु वारयाह मानि सॉव्य ज़ि ''लल् देदि हुंद ह्युत छु कॉशिरि ज़बॉन्य हुंदि तिथि मर्हलुच निशान दिहि करान, युस स्यठाह बागि बोरुत तु तरकी याफतु ओसमुत छु।''

मगर वखतुक्यव ठेकुदारव ज़ोन नु अम्युक नाव ह्योन ति मुनॉसिब। अॅस्य येमिस लल् माजि व्वन्य कॉशिरि ज़बॉन्य हुंज़ मूंजिद मानान छि वखतुक्यव तथाकथित मुस्तनिद मूरिख (इतिहासकार) छि नु तसुंद नाव ति कुनि ह्यवान। यि छु हावान ज़ि गुलॉमी विज़ि कॉचाह पसमांदुगी छे अवॉमी तहज़ीबस तु अदबी मीरासस बागि यिवान। बहरहाल अॅज़िच कॉशिर ज़बान छे त्रुवॉहिमि सदी मंज़ पनुन म्वख ह्युव कडान युस ज़न ऑखरस च्वदॉहिमि सदी मंज़ ठीक पॉठ्य नोन छु नेरान। यि राय छे कॉशिरि अदबुच तॉरीख लेखन वॉलिस मशहूर अॅदीब श्री अवतार कृष्ण रहबर सुंज़ यिमव कालु बागयि मंज कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद अज़काल दॅहिमि सदी प्यठु शोरू कोरमुत छु।

म्योन मकालु (लेख) छु ज़नानन हुंदिस तथ दितिस मुतलक युस तिमव कॉशिरिस अदबस आयुत थोव। वुनिस ताम रूद म्योन बयान तथ हिसस स्वत्य जुडिथ यथ मंज़ शखसी ह्युत बदि ह्योक न नीरिथ, मगर वाकात तु दलील दिथ यि व्यछुनावनु आव ज़ि कॉशिर

ज़नान रूज़ हमेशि पनुनि माजि बोलि माय बरान तु ल्वलुमतु लाय करान।

त्रुवॉहिमि सदी ईसवी प्यठु कुनवुहिमि सदी ताम किस कॉशिरिस तवारीखस मंज़ छु ललुदेदि, हबु खोतूनि ॲरिनिमालि र्रवपुभवानि तु तमि पतु वारयाहव सूफी ज़नानु शॉयिराहन हुंद नाव प्रथ कॉशिरिस त्युहुंद कॉबिलि तॉरीफ द्युत ह्यथ व्योद। यिमव किथु पॉठ्य रॅछ़रोव तु नेछिनोव कॉशुर अदब– ति छु अज़ दुनिया ज़ानान।

वुहिम सदी छॆ भारतुचि जंगि आज़ॉदी हुंज़ अहम तरीन तवॉरीखी दास्तान। यि छॆ ब्योन –ब्योन तहरीकव सुत्य बॅरिथ। वॅशीर रूज़ अम्युक अख अछ़्यन हिसु। ज़बानन तु अदबस न्यस्बत यिमु कामि अथ दोरस मंज़ जॉरी रोज़ु तिमन हुंज़ वार्ता छॆ तवील। अथ प्यठ छु वारयाह कैंह लेखनु आमुत, मगर वॅशीरि हुंद्यव हालातव युस खौफ केंछि़ कालु प्यठु रोट तॅम्य दिच़ नु अथ लूकन ताम वातनावनुच वॉरिय। खास वॅरिथ यि कैंह वॅशीरि हुंज़व ज़नानु अदीबव ल्यूख, वोन-वखुन सु कूताह, क्याह तु कमि आयि आव ब्रोंह कुन,सु छु ज़ानुन ज़ोरूरी। ब्रोंह कुन यियि तथ प्यठ व्यच़ार करुनु। (जॉरी)



" कॉशिरि सुत्य छि ॲस्य कॉशिर्य सॉरी
नतु छि वॉरानुक्य हॉरान काव।"
अमीन कॉमिल

लेख

पंचस्तवी तु कॉशुर बटु

ओंकारनाथ च्रंगू

यनु मानव थनु प्यव तनु प्यठु लोग सु सोंचस ज़ि बु आसा ज़न्मस बेयि गछ़नु खॉतरय किनु यि ज़नुम ह्यनुक छु बदल केंह मकसद। ॲथ्य मकसदस वाश कडान कडान आयि तिथ्य तिथ्य व्यदवान यिमव ज़िन्दगी हुंद्यन मामलन प्यठ सोन व्यचार कॅरिथ इन्सॉनी ज़िंदगी हुंद बा मकसद पहलू ब्रोंठु कनि थोव। सु अदु दुनिया दॉरी हुंद, लेन-देनुक, लसनु-बसनुक, या कुनि जंग ति करनुक ऑस्यतन। यिम कथु व्यछ़नाव्यख सारेय । यिमव कथव अलावु केंह ज़ॉविल्य मसलु यिम व्यछ़नावनु आयि तिम ऑस्य यि संसार पॉदु करन वोल छा कॉह अलग शक्ती, तॅमिस तु मनशस छा कांह रिशतु, सु छा इन्सानुय किनु मनशस मंज़ुय कांह शक्ती। सु छा ब्वद, व्यचार, एहसास – क्या छु? अथ व्यछ़नान व्यछ़नान ह्योत कॉत्याहव धर्मव, फलसफव तु त्रायव ज़नुम। महामानव रूपस मंज़ आयि रेश्य, सूफी, संत, ऑलिम बॅल्कि आयि अवतार ब्योन ब्योन दीशन तु ब्योन ब्योन समुदायन मंज़ ज़न्मस, यिमव अकलि हुंदि ज़ॉविजारु सुत्य यिमन सारिनुय कथन दल द्युत तु व्यछ़नाव्यख।

भारतवर्षस मंज़ ति आव लछि बद्यव वॅरियव प्यठ यिमन ज़ॉविल्यन रहस्यन दल दिनु। येति थॅव्य वारयाह महापॅडिथ, यूगी तु व्यदवान यिमव वीदन, उपनिषदन, गीतायि तु शास्तुरन प्यठ भाष लीख्य। द्वयुत तु अद्वैत फलसफु कोडुख नोन। अथ प्यठ गॅयि दुनियाहुक्य व्यदवान स्यठाह मुतॉसिर। चुनाचि युस आत्मु स्वख

पर्मानंद, इन्सान प्रावुन यछ़ान छु तथ शैवु फलसफस, शक्ती सिदांतस ह्युत सानि ज़नुम जायि वॅशीरि ज़नुम। अथ आव शैव मत नाव थवनु। सु छु तत-पोरुश तु अन्तर पोरुश ज़ाननुक ग्यान।

कश्मीर मंडल छे सॅ जाय य्वसु परातन कालु प्यठय रेशन संतन तु सादन हुंज़ भूमी आॅसमुच़ छे। अतीय सपुद शिव सूत्रन हुंद नन्यर, त्रकु फलसफन कोड अती वाश। कुण्डलिनी योग, शक्ती योग, अद्वैत योग ज़ाननुक बन्यव कशमीर अख बोड केंदुर। अुठिमि शताब्दी आस पास आयि आदि गोरू शंकराचार्य ति वॅशीरि। अख धारना छे ज़ि त्रक दर्शनुक तु शक्ती व्पासनायि हुंद नॉमी ग्रंथ पंचस्तवी बूज़िथ प्यव शंकराचार्यस यूत प्रभाव ज़ि वॅशीरि प्यठु वापस गछ़ानुय वॅन्य तिमव सौन्दर्यि लहरी। शक्ती व्पासनायि हुंद य्वहय महान स्तुती ग्रंथ छु अज़ सानि येमि कथि-बाथि हुंद प्रसंग।

पंचस्तवी मंज़ छे भाव, कुण्डलिनि तु शक्ती योगुच वखनय श्लूकन मंज़ यिथु पॉठ्य करनु आमुच़ ज़ि साधक ह्योकि ग्वरु कृपायि सुत्य यि ठीक पॉठ्य समजिथ। कुण्डलिनि योग तु आत्मु स्वरूपुक लाभ छु अमि ग्रंथुक मूल रुफ। पराबटटारिका त्रिपूरसुंदरी छि पंचस्तवी हुंज़ इश्टु दीवी। ॲम्य सुंज़ुय ध्यान सादना छे अमिक्यन श्लूकन मंज़ व्यस्तारु सान व्यछ़नावनु आमुच़। मूल मंत्र छि श्लूकन मंज़ यिथु पॉठ्य बॉविथ यिमन कांह स्यद गोरूहुय फिकिरि ह्योकि तॉरिथ। प्रणवु ओंकारु शक्ती साधनायि हुंद्य बाह मात्रा-स्वरूप, इश्टु दीवी रूप ति छि अथ ग्रंथस मंज़ स्पष्ट वॅरिथ। अचिक-ग्यान, पंचकृति-रहस्य, प्रणव-विधी रहस्य इत्यादि त्रपुरसुन्दरी हुंद्य सादना रहस्य छि अथ मंज़ स्यठाह तॅरीकव बावनु आमुत्य। बहिर-मुखीध्यान प्यठु अन्तर-मुखी ध्यानस कुन गछ़नुक्य संकेत छि रचनाकारन जायि जायि दित्यमुत्य। वननुक सार छु स्यठाह दुर्लब। यि कथ छे वसूकु सान यिवान वननु ज़ि पंचस्तवी छे महामाया त्रिपूरस्वन्दरीयि पानय धर्माचार्यस

बॉवमुच़ ।कॉशिर्यव बटव छि पंचस्तवी सासु बद्यव वॅरियव प्यठु परमपरा रुपस मंज़ पानुनॉवमुच़। ज़्यनु प्यठु मरनस ताम, हर पूज़ायि तु प्रथ व्वछ़बस प्यठ छु पाठ करनु यिवान। यि स्तुती गायन छु प्रथ दीवस्थानस खास वॅरिथ पर्बतु तुलमुलि, ख्रिवु अस्थापनन प्यठ सॅमिथ स्यठुहुय श्रधायि तु भावनायि सान यिवान करनु। कशमीर मण्डलस मंज़ छि दीवी अस्थापन तीत्य ज़ि प्रथ गामस मंज़ छु ईनु तीनु प्रकारीनु पंचस्तवी हुंद पाठ सपदान। अख धारना छे ज़ि पंचस्तवी हुंद आगुर छि वॅशीरुय।

ज़गतमातायि हुंद्यन पांच़न-शक्ती-आधारन हुंज़ अस्तुती छि पंचस्तवी हुंद्य पांछ़ खण्ड। यिमय छि पांछ़ स्तव, अमिय छु अथ नाव पंचस्तवी। यिम पांछ़ तव छि लघुस्तव, चर्चास्तव, घटस्तव, अम्बस्तव तु सकलजननीस्तव। शक्ती परमपरायि किन्य छि शक्ती –प्रवाह, क्रया, ज्ञान, इच्छा, आनन्द तु चितशक्ती प्यठय आरम्ब करान। अमी मूजूब छु धर्माचार्यन – लघुउपाय-क्रया शक्ती प्यठय ग्वडुन्युक स्तव लघुस्तव थोवमुत तु क्रम छु क्रया शक्ती (लघुस्तव) ज्ञान शक्ती (चर्चस्तव) इच्छा शक्ती प्रधानता (घटस्तव) आनन्द शक्ति (अम्बस्तव) वॅलिथ – मॅलिथ छ़लु शब्दव रॅग्य वनुनु आमुत्य। बीज अक्षरन कुन इशारु छि बड़ु छ़्दमु सान ग्वडनिकिसुय श्लूकस मंज़ वॅनिथ।

ऐन्द्रस्येव शरासनस्य दधती, मध्ये ललाटं प्रभां
शौक्लीं कान्तिम,-अनुष्ण-गौर्-इव शिरस्या तन्वती सर्षतः।
एशाडसौ त्रीपुरा ह्रदी –घुतिर-इवो-ष्णांशोः सदाः हःस्थिता
छिनद्यात्-नःसाध्मापदै-स्त्रियिरआ-अघं ज्योति-र्मया वाङ-गयी।।

सादारन अर्थु किन्य छु अथ माने नेरान ज़ि येमि सुंदिस ललाटस प्यठ स्वंज़लि हिश दीप्ती छि चमकान, म्वखस अँद्य अँद्य च़्वपॉर्य च़ॅन्द्रमु हिश शीतल दीप्ती छि शूबायिमान, ह्रदयस मंज़ शंगरफ सिर्यि प्रकाश ह्युव गाश सदा प्रज़लवुन छु यिछ़ स्व वॉनी तु प्रकाशमयी त्रिपुरा त्रेयव ग्वनव स्वस्त वॅर्यतन सान्यन मलरूपी पापन तु अज्ञानस दूर। येलि अमिकिस सूक्ष्म अर्थस कुन शक्ति मतु किन्य नज़र छि त्रावान 'पदैस्त्रिभि:' त्रेयव पदव च़ॅट्यतन अंध, पाप-मल, अज्ञान। यिम कम त्रे पद छि? यिम छि ग्वड्डुनिचि लॉनि हुंद ग्वड्न्युक पद 'ऐं' दोयिमि लॉनि मंज़ दोयिम अछुर 'कलीं' तु त्रेयिमि लॉनि मंज़ त्रेयिम अछुर 'सौ:'। यिमय छि त्रे बीजु अछर। यिमुनुय बीजु अछरन हुंज़ सादना व्पासना ति छे लघुस्तव क्यन श्लूकन मंज़ स्यठाह ज़ॉविजारु सान व्यस्तॉरिथ। लघुस्तवस मंज़ छु अख श्लूक ''माया कुण्डलिनि क्रिया मधुमती कालीकला मालिनी'' युस स्यठाह आम छु । हर कॉशिरिस बटस छु यि ज़ेवि प्यठ तु प्रथ कुनि पूज़ायि –पाठस मंज़ छु यि लोलु भावनायि सान परनु यिवान। छु तु यि श्लूक मातायि हुंद्य च़ोवुह नाव । म्यॉन्य मास्टरन वोन पंचस्तवी हुंद अर्थ समजावान समजावान तु अमिक्यन रमज़न फुठ कडान ज़ि यि श्लूक छु द्वयत भावु प्यठु अद्वैत भावस कुन द्यानरूपतायि हुंद बास। श्लूक छु माया रूपु नावु सुत्य आरम्भ गॅछ़िथ कुमारी –स्वरूपु नावस प्यठ अंद वातान। यि छु व्योमारूप मायास्वरूपु प्यठु द्वैत च़टुवुनिस कुमॉरी नावस ताम मातायि हुंज़ रूपता बावान। यिमन नावन मंज़ छि बीज अक्षर ऐं-कलीं, सौ:-श्रीं –ह्रीं वरतावनु आमुत्य। तु अमि श्लूकुक अब्यास वॅर्य वॅर्य तु द्यान ठहरॉविथ छु यि मंत्र स्तरूपतायि किन्य परमानन्द अवस्था प्रावनुक साधन वनान। शायद छु अमी कॉशिर्यव बटव अथ श्लूकस यीच़ प्रधानता दिच़मुच़।

युथुय ब्याख रहस्यमय श्लूक, यथ कुन म्यॉन्य मास्टरन अमि द्रुह मे इशारु कोर, छु चर्चस्तवुक 22,श्लूक ''त्वां व्यापिनीति समना इति कुण्डलीति ... ''

यि श्लूक छु वनान – ''ही दीवी चॆ छी अॅस्य वन्दना तु अस्तुती करान यिम नाव वॅनिथ चु छेख व्यापिनी, समना, कुण्डलिनी, कामिनी.. ''..यिम छि बाह नाव। योद मंत्र सादना रहस्य किन्य द्यान दिमव यिम छि बाह नाव प्रणव (ओंकारु) द्यानुक्य। शिव प्रणव छु बाहन मात्रायन हुंद । यिमन बाहन मात्रायन छि बाह इश्ट देव बाहि शति नावु। यिम छि मनशि शरीरुक्यन ब्योन ब्योन अंगन प्यठ केंद्रित। मिसालि पॉठ्य अ,उ,म,मात्रायि छे सादारन ज़गतस मंज़ नाबि हृद्य तु म्वखस प्यठ केंद्रित शक्ती दिवान छि विजया-जया-उमा। दोयिम स्टेज छु बिंद, अर्धचन्द्र, निरोधिका, मंत्र ज़गतुक बास तु केंद्र छि भ्रूमध्य-ललाट-ललाटोपरि, शक्ती दिवता छि मालिनी – ललिता तु अपराजिता।

त्रेयिम पद छु नाद-नादान्त-तु शक्ती,यि छु अर्थ ज़गतुक बास, तु केंद्र छि शिर-ब्रह्मरन्द्र तु चर्म, दिवता छि कामिना – कमला – कलावती। चूरिम पद छु व्यापिनी-समना-उन्मना, तु यि छु स्वरूप -ज़गतुक बास केंद्र छि -शिखाभूल-शिखा-अनुततर। केंद्र-दिवता छि दहिम व्यापिनी ,वॅहिम समना तु बॅहिम उर्ध्वकुपर्डी। यि छि सादकस सादारन ज़गत-द्यान प्यठ स्वरूपु ज़गत द्यानस कुन प्रणव ओंकारुच सादना। यी छि श्लूकस मंज़ इशारु ॲमिस ज़गत मातायि हुंदि ओंकारु रूपुच द्यान सादना। पंचस्तवी छि यिथ्यव रमज़व सुत्य बॅरिथ कुण्डलिनी यूगुक अख ग्रंथ।

त्रेयिम स्तव छु घटस्तव,यथ मंज़ छि इच्छा शक्ती प्रदान। ग्घट गव 'नोट' ब्रमांडुक हिरण्यर्घभ 'ठूल' यथ मंज़ विविधता याने ब्यन्यर गुपिथ छु तु य्वसु महामायायि हुंज़ इच्छा शक्ती माया स्वरूपु ब्रमांडस

व्लसावान छे शिव शक्ती छे इच्छा भावु किन्य अॅथ्य स्वरूपस बासवुनुक आसार व्यस्तारान। ग्यान शक्ती प्यठु इच्छा शक्ती कुन पकनवोल ज़ानुवुन सादक छु शाम्भव उपायस कुन लमान,यथ त्रिकु शास्त्र किन्य इच्छा यूग छि वनान।

घटस्तवुक ग्वडुन्युक श्लूक मा छु तवय देवी त्रयम्बकपत्नि पार्वती..........शूलिनि........नावव सुत्य आमुत पॉरावनु यिम छि महामाया स्वरूपुक्य नाव देवि जोतनशीला भगवती नावु प्यठु शूलिनि,ब्रमबेधुन करवुनि किस नावस ताम ,ती छे चूरिमि लॉनि मंज़ व्यनती वॅरमुच़ ज़ि बु छुस चान्यन पादन नेमिथ, मे कर रक्षा। बु छुस हर तरफु वलनु आमुत। महामाया रूप पराशक्ति हुंद छु यथ श्लूकस मंज़ यिमुनुय नावन मंज़ व्यछृनॉविथ। इचछा श्कति कुन छे चूरिमि लॉनि मंज़ यि प्रार्थना : मनषि बावु आस मायायि मंज़ वलनय मे कर अथु रोट युथ नु बु अथ लोर रोज़ु।

चूरिम तु पूंछ़िम स्तव ति छि यिथिय रहस्य मय श्लूकव सुत्य बॅरिथ। ज़गतअम्बायि हुंज़ यछ़ा हय आसि यिमन ति कडव ब्रोंह कुन वाश।

पंचस्तवी छि कॉशिर्यन बटन हुंद सु म्वलुल अस्त्वती ग्रंथ यथ प्यठ यूत नाज़ करव कम गछ़ि। यि छु शिव शक्ति तु त्रिक दर्शनुक सु फलसफु यथ मंज़ स्यठाह सन्यर तु गन्यर छु। पंचस्तवी छु सोन सु सरमायि युस नु मॅशरावुन पज़ि। पंचस्तवी हुंदिस रचनाकारस मुतलक छे नु स्यकु तु पूरु ज़ानकॉरी। मगर यि केंछ़ाह अथ न्यस्बत वुनिस ताम व्योद छु, तमिच तफसील दिन्य छे लॉज़िमी। वेदान्तुक्य महा विद्वान आदि शंकराचार्य (788 - 820ई०) सुंज़ि सौन्दर्यलहरी तु श्री भोज राज सुंज़ि 'सरस्वती कण्ठाभरन'(993 - 94 ई०) रचनायि करीब करीब याने नॅविमि सॅदी हुंदिस सोरनस नखु आसि पंचस्तवी लेखनु या बावनु आमुच़ मगर बॅहिमि सॅदी प्यठु कुनवुह सॅदी ताम छु नु अम्युक कांह पय

लगान। अलबत् छि श्री विद्यारण्य, श्री नित्यानन्द, श्री अम्रतवाग्भवाचार्य तु अमिकिस रचनाकार श्री धर्माचार्य तु पं० हरभटट सुंद ज़िकिर करान। मगर यि संशय छु नु वुनि साफ सपुद्मुत। अख धारना छे यि ज़ि दक्षन भारतस मंज़ छि कर्नाटकस मंज़ मैसोरुचन लाईब्रेरीयन अंदर पंचस्तवी हुंद्य कैंह नोसखु मूजूद। अति ति छे भक्ति बावुच यि पुंस्तक लोकप्रियि मगर तीच़ नु यीच़ वॅशीरि मंज़ छे अख कयास छु धर्माचार्य मा आसुहन दक्षन भारतु प्यठु वॅशीरि यिथ येतिक्य बनेमुत्य। येती वॅरुख पंचस्तवी हुंज़ रचना तु बनेयि शक्ति सिद्धान्तुक्य ब्रहमनिष्ट यूगी। म्योन आग्रेह छु जि व्यदवान पंडित गछ़न अथ बेयि हना वाश कड़ुन्य।

पंचस्तवी ति आयि छापनुचि सहूलियॅच़ सुत्य वारयाहन लूकन ताम वातनावनु। महा पंडित तु संत स्वामी मंसाराम मुंगा, ऑस्य स्वनाम धन्य श्री स्वामी राम जी महाराज सुंद्य ग्वर। तिम ऑस्य शैव. दर्शन परनावान तु पंचस्तवी हुंद ओस अति न्यथ पाठ सपदान। स्वामी राम जीयस द्युत पं० नाराण दास रैना हन यिम शैवाचार्य श्री लक्षमन जू महाराज सुंद्य पूज्य पिता जी ऑस्य, फते वॅदलु अख आश्रम बनॉविथ। 1884 ई० प्यठु 1914 ई० ताम रूद्य सादक तु शेश्य अति शिवरामत्रक आश्रमस मंज़ शैव धर्शनुक तु पंचस्तवी इत्यादि ग्रंथन हुंद अध्ययन करान। 1962 ई० मंज़ वॅर ॲमी आश्रमन ग्वड़ु पंचस्तवी पद अनुवादु सान छाप, लम्बूदर 'तारिवोल' 1840 ई० मंज़ हिंदी अनुवाद वॅरिथ पंचस्तवी छपॉवमुच़, मगर पद् अनुवाद कोर ग्वड़ु राम जी आश्रमनुय। पंडित श्री हर भटट शास्तरी छि अख विदवान ग्यॉनी तु संत। तिमव लीछ पंचस्तवीप्यठ व्यस्तारु सानसूक्षम अर्थु सानसंस्कृत बाशायि मंज़ अख व्याख्या। 'हरबटटी' य्वसु अथ ग्रंथस प्यठ महान कार्य छु मानुनु यिवान। यिछुय अख टीका छे हिंदी भाशायि मंज़ शैवाचार्य श्री लक्षमन जू महाराजन ति वॅरमुच़ येम्युक संपादन श्री प्रभा

देवी जी वॅरिथ छाप करनोव। पं० नाथ राम कलला जीयन ति छे पंचस्तवी मूल रूपस मंज़ कैंह फुट नोट ह्योथ छाप करनॉवमुच़। 1915 ई० मंज़ कोर श्री जानकी नाथ कौल,'कमल' सॉबन व्यस्तारु सान 400 सफन प्यठ अम्युक अंग्रीज़ी भाशायि मंज़ अनुवाद। यि किताब छपॉव राम कृष्ण आश्रमन। पंचस्तवी प्यठ छे नु अज़ ताम व्यस्तारु सान व्याख्या करनुच यिछ़ कांह कूशिश नज़रि गछ़ान। पनुन्य मात्रु बाशा (माजि बूल्य) छे प्रथ ॲकिस सॅहल, मीठ तु रॅसिल लगान वॅशीरि हुंद्य संतान तु कॉशिरि बाशायि सुत्य प्रेम आसनु म्वखु छु स्वबाविक ज़ि अमि बक्ति बावुच ज़ान गॅछ़ प्रथ कॉशिरिस स्वलब आसुन्य। चुनांचि कोर लीला रूपस मंज़ यि शुब कार दीवी बख्त प० जिया लाल जी सराफन पूर। भजन रूपस मंज़ सपुज़ तिंहुज़ यि कृति स्यठाह लोक प्रिय । यि छे सतसंगन मंज़ दीवी अस्तापनन मंज़, पर्बतु, तुलमुलि, पोख्रिबल, प्रथ भजन मंडली मंज़ श्रदायि सान परनु यिवान। 1960 ई० प्यठु येलि टेप-राकार्ड बेत्रि आयि सराफ सॉब नि पंचस्तवी बनेयि कॅस्यट। बगवान गूपी नाथ आश्रमन तुल अथ शुब कारस दस तु कस्यट गॅयि आम तु पंचस्तवी हुंद्यन भजनन हुंद रस वोत गरु गरु।

1984 ई० मंज़ कोर संस्कृत व्यदवान प्रो० कॉशी नाथ दर सॉबन यिम अमि सातु बगवान गूपी नाथ आश्रमुक्य प्रधान ऑस्य यि खयाल ज़ॉहिर ज़ि व्वन्य गोछ़ पंचस्तव व्यस्तारु तु सूक्ष्म अर्थु सान कॉशुर अनुवाद सपदुन। तिमन ऑस अंग्रीज़ी बाशायि मंज़ अथ अख सादारन टीका वॅरमुच़। मे सपुज़ प्रेरना तु पननिस विद्या गोरू श्री जानकी नाथ कौल 'कमल' जीयस निश कोर मे अम्युक अध्ययन। यूताह मे समुज ओस मे वॅर अथ कॉशिर्य पॉठ्य पध्यानुवाद करनुच अख कूशिश। अथ रूज़ मे 'कमल' सॉबुन्य सहायिता सुत्य । 1989 ई० मंज़ गॅयि वॅशीरि मंज़ अशॉती । बटु गॅयि छलु छांगरि। ॲड्य लॅग्य लार तु ॲड्य दार, पनुनिसुय भारतस मंज़ बनेयि ॲस्य वतन

व्यलॉय। मगर म्यॉन्य यि कूशिश रूज़ जॉरी तिक्याज़ि व्वन्य ओस अम्युक ज़्यादु ज़ोरूरथ। चुनांचि आव पंचस्तवी हुंद अख अख स्तव ब्योन ब्योन किताबि हनि मंज़ छपावनु। तु बगवान गोपी नाथ आश्रमन बनॉविस अलग अलग कैस्यट। अज़ आय लघुस्तव ,चर्चस्तव, घटस्तव,तु अम्बस्तव तयार करनु। पॅतिम सकलजननीस्तव ति गछ़ि युहसुय तयार।

मे छि आशा ज़ि पंचस्तवी प्रेमी तु संस्कृत व्यदवान त्रावन अथ प्यठ बेयि प्रकाश येमि सुत्य अथ फुठ नेरि तु सादकन ति वाति लाभ।

महामाया त्रपूरसुन्दरी हुंज़ बावथ तु वखनय छि स्यठाह कठिन। यि ज़ानि सॅय ज़ि स्व क्या छे। श्री धर्माचार्य ति छु ॲकिस श्लूकस मंज़ वनानः शिवस्याराध्याय स्तनभरविनप्राय सततं ममो यसमै कस्मैचन भवतु मुग्घाय महेम। (अनुवादः शामु रंगु पम्पोश अलौकिक स्वरूप चोन यथ नु वॉनी व्यचार ह्यकान छि बॉविथ । क्रया शक्ति ज्ञान शक्ति वछस प्यठ छख नॅमिथ ज़गतन आप्या दिवान चैतन्य शिव ति चेय आराधना करान चुय छख तु छुय नमस्कार।)

—

कॉशुर हेछनु खॉतरु कैंह सामग्री

१. स्पोकन कश्मीरी : ए लैंगवेज कोर्स
२. ए कोर्स इन कश्मीरी लैंगवेज
३. माडर्न कश्मीरी ग्रामर
४. ऐन इनटेंसिव कोर्स इन कश्मीरी
५. ए केसिट कोर्स इन कश्मीरी
६. वॅलिव कॉशुर हेछव

यिमन किताबन हुंज़ पूर ज़ानकॉरी वॅरिव हॉसिल - एडिटर

अफसानु

हनूमान मंदर

रतन लाल शांत

यिह्वय छुय मरज़ु। योतथ वॉतिथ छय ब्रेक लगान। तुल व्वन्य हुमि कोचि नेरख। पेयी ज़न ज़ु कदम ज़्यादु कडुन्य। केंह गोय नु चे़र। थव व्वन्य। तीच़ छख नु दिलि हुंज़ थफज़ि निथ च़ली कांह। पॅडिथ आसी नु वुनि दफतरु आमतुय.....हतय कमु र्‌यम्बु छय। ख्यन हय शुर्य ति बतु.....

'यि ऑससय वनान दारिकानाथुन्य हमदरदी। ल्वकटिस द्वहस बॅडिस द्वहस प्यठ छु बिचोर ॲती आसान। खांदरस प्यठ ब्यूठ डंडु दिथ सानी गरि। मखोलु छु नु त्रुवाहन द्वहन वुछिन नु पनु नि गरुच वथ ति....असि ओस ॲम्यसुय प्यठ सोरुय त्रोवमुत। बानु कुठिच कुंज़ ति दारिकानाथस अथि....वाज़न गोछ़ मसालु दारिकानाथ छ़ॉड्यून। कोरि छु सतुरॉच़ हुंद सामानु कडुन तु दारिकानाथस प्रुछ़िव। बु क्वसु दूत्य करु दिवुगोनस प्यठ तु ति ऑस सिरिफ दारिकानाथस खबर। दपी सोरुय ओस ॲम्यसुय मटि मगर ॲमिस नु प्रुछ़ान कांह। तला ॲम्य खेयोवाह केंह, चेयोवा केंह? मॉज़ि रॉच़ द्वह क्या बी च़ायस बु बानु कुठ। अपॉर्यम्यन ओस वोट तु कुठ ह्योतमुत.....अदु क्या करु हॉव पनुन्यन कुठ्य नकुवार्यन? मे आसु लेफु कडुनि। बिसतर ऑस्य सॉरी ॲती। सुबकि मोकु छेना तुर लगान.....अति हबी छस वुछान दारिकानाथ बिचोर लटु ब्रॅन्ट ह्युव प्योमुत.....मे छु ऑरी दिल। दोपुम वुछ खांदर छु यि चलावान तु अमिस कत्यन छे न्यॅदुर प्यॅमुच़.....बिजली वॅरुम छ़्यतु तु पान द्युतमस प्यठ दॉरिथ। शुर्य सुंद्य पॉठ्य रोटुम तु कोरमस वुशनेर.....युथ नय ज़्यव कॉसि निश दुनख।

म्योन मरुन छुय। चु ऑसुहम ना ल्वकचारु वनान। तॅथ्य प्यठ वोनमय...

"बडान हबी छि तु ज़ोलानु छि नॉल्य गछ़ान। च़ोर च़ोर शुर्य छिम पानस सुम्य वॉत्यमुत्य। क्रुथ छु नु बनान कडुन। कुठ्य नकुवॉरिस तु बनि क्याह? अकि अंदु छस पानु श्वंगान तु बेयि अंदु छु हु। व्वन्य वन तु चुय। अमि कुठि अलावु छु सिरिफ चोकु तु ठोकुर कुठ हिसस आमुत। चोकु मा छ्यॅट्टुरावव? ति वॅरिथ छा तति नॅर ज़ंग वाहरावनस मोकु?".....

चु छखु असान? आहनी व्वन्य नय यिह्वय पानय जसतु खॉज़ करि। ठोकुर कुठिस यपॉर्य छे ना डब। तति छु ज़्युन बोठ आसान तु अदु क्याह करव? जाय छि स्वय.....अस मु। यि प्रुछ़थम ना अदु क्याह छिवु करान?....

"वुछ बी। पनुनी वॅज छु हु च़ोरि बजि व्वथान तु येलि ज़ोरूरथ आस्यस मे ति तुलान। व्वथ त्व्वंगुल दिम वॅरिथ। व्वथ लिवन फश दिम ठोकुर कुठिस। व्वथ दुपु छुम नु अथि यिवान। रतुनदीप कति छुय थोवमुत.....व्वथान छस तु रतुन दीप छेसस दिवान योतान्य दुपु गंडुर दज़ान छ्यस। आहनी। अनि गटी तु अदु क्याह? ती बोज़ थपि थारि यि अथि यियस। मे बोज़ तस बराबुरय। मे छा अलगुज़ार ति गछ़ान? आहनी फ्रटु तमस मंज़ क्याह गछ़्यम?"

"नाय तमि दूहु छु नु परबथ गछ़ान। पतु कति करि श्रान। मे? अवु मे निथि। ललुव्यम। चारु छुसु कॅह? तिम रॉन्य हबी गॅयि बदलय....."

"दारिकानाथस थॅविन ओरज़ुव। तिमन दूहन ओस यि लदाख तबदील गोमुत। निक्य निक्य शुर्य ह्यथ वंदु रॉच़न गरु करुन। प्यठु नु वखतस प्यठ पॉसु वातान। यिहोय दारिकानाथ आम बिचोर बकार। अकबी ओस मे निश यिवान। बगवथ नावस कुन ति हॉवनम ॲमी वथ।

पानु छु हौनूमान जीयुन व्वपासख। म्यानि खॉतरु कोरुन यूत बु ति मा छस तीच़ ख्वद गरज़। ऑखुर ॲमिस बिचॉरिस कत्युक खोत? आ मॅज़्य मॅज़्य ऑससन बतु म्यॅडिस रटान तु पतु ऑसुसस रातस ज़ोर करान। यि हबी छु दिलुक हुब आसान। येली पानस तु जानस वुशनेर फेरि तेली गछ़ी दिलुक हुब ति पॉदु.....मे छु वनान बाबी......"

"हौनूमान जीयस छु सख मानान। मे ति गयि यथ मंदरस कुन ॲम्य सुंदी किन्य ख्वय....व्वन्य छुय नु मे युथ सरूद कुनि यिवान युथ अथ मंदरस मंज़ यिवान छुम। अति न छु पोनी बावुन तु न पोशी लागुन्य आसान। कॉशिर्यन मंदरन हुंद्य पॉठ्य छि नु लबन टेक्य मॅथ्य मॅथ्य.....अति छेसय बु ॲकिस कूनस कुन बिहान। दारिकानाथस निश। तॅमिस छु सोरुय पंजॉब्य पाठ च्यतस। मे ओस न ''ओम जय जगदीश" ति यिवान। ल्वकचारु ऑस्य ॲस्य यि परान तनु प्यठु रूज़ नु हॉलुय। ॲज़िक्य शुर्य छि नॅखरु करान। ॲस्य आसु शे ब्यनुनि तु चोर ऑस्य बॉय। बॉय त्रावेख स्कूल। सॉन्य ऑस नु कथुय। सिरिफ ओस गिंदुनाह द्रोकनाह। तति ति ऑस्य मकानस हिसु गॉमुत्य मगर कॉनी ऑस यलय। तती ऑस्य गिंदान। माहरेनि माहराज़स दारिज्यन...."

"चे़ ति छुय असुन यिवान। चु ऑसुख ना माहराज़ु माहरेनि गिंदान?......"

असि सुत्य ऑस्य लॅडकु ति गिंदान। पितुर्य बॉय ऑसिम पांछ़ ऑठ। बेयि ऑस्य मॅहलुक्य शुर्य समान। चे़ छेयि खबर सारिवुय खोतु जादु कुस गिंदुन ओस असि ख्वश करान? अख लॅडकु ओस डाकटर बनान तु ॲकिस ॲकिस लॅडकस तु कोरि वनान तोह्य वॅरिव नेथुर तु दोद च़लिवु। ॲस्य ऑस्य डबि कुन गछ़ान तु तती नेथुर करान....असमु....दफ ॲस्य ऑस्य त्रठ। यिम नु ॲज़िक्य शुर्य। पयी

छख नु कुनिच। शालमॉर हिश ऑस कॉनी। च़्वापोर आसु डबय डबु...."

"डब? आहन बी डबय छम वॉरिवि ति बकार यिवान। मे कथ छि बकार यिवान। दफ रून छुम ॲती गार्यव कंड्यव यि अथि छुस यिवान ति करान। मे न बी अलगुज़ार ति गछ़ान.....अदु क्याह करव? शुर्य छि बडेमुत्य। व्वन्य हय ॲम्यसुय बिचॉरिस दारिकानाथस आय दियि......"

" चु छख तेज़। च़े रूदुय पंजॉब्य पाठ यकदम याद। बु छस मुडु। यिमन पंजाब्यन हय छय बडु श्रदा आसान। वुछान छख ना क्या नॉविथ तु सॉविथ छय पंजॉब्य बायि ओर यिवान। मुशकुन्य दार छय सॉर्यसुय हालस फॉलान। सासि कम दूत्य आसि नु कांह लॉगिथ यिवान।मोटरनुय यिवान तु मोटरनुय गछ़ान। थनि द्वगल ही शुर्य तु द्वदु मठ ही रुन्य। चु छखु वुछान गोर कोताह व्यथासन छु यिमन करान''। मे कुन छु नु ॲछ ति तुलान। यि नय दारिकानाथुय च़ोनी ऑठॉनी दियस....."

"अवय तु छम हुम्य संुज़ च़रान। सफतस येलि नु च़े बगवान रंज़नावनु खॉतरु डबल पॉसु नेरी बगवान कथ बा पच़ी च़े? मे छु पॉसस पॉसस हिसाब ह्यवान। बकवास छुम द्वहय गछ़ान अवय....ग्वडु नय अज़ पॉसस नेरानुय कैंह। दोपमस होनूमान मंदर छस गछ़ान। यि मा छु खरयार गुर्ययार। अति गछ़ि चंदस पॉसु आसुन। अदु यि छु गोश दिवान। ओरु योरु आव तु ब्यूठ जेजीरि गुड गुड करनि। दोयिमि फिरेय वनस तु पामु पाम कर्यम युथ हू हू वॅरिथ वदु। पतु छस येम्यसुय होनूमान जीयस शरनि यिवान। येति छुम दारिकानाथ तसला दिवान। गरु सुत्य गछ़ान। तति हुमिस ब्यवॉरी करान ज़ि च़े छय नु खबर ज़नान क्वसु बगवती <u>छे.....ॲमिस</u> ब्रोंठु कनि छस नु पतु कथ ति फोरान। पशयमान छु गछ़ान तु पतु ओरय ज़ारुपारस यिवान। सुय ना येलि रॅतुन

दीप अथि यियस नु। अदु पोज़ुय वनय ॲम्य सुंदि विज़ि छसय बु कॅन्य बनान। बनु ना ?...."

" गोय चे़ चे़र। पकी पतु हय यिमय बु सुत्य। दोपमय हय कांह नय नियी गिलविथ। चु ति हय छख म्यॉन्य पॉठ्य बुडेमुच़। व्वन्य गव बु बुडुरॉवनस रुन्य सुंद्य स्वपुन्यारन। मस छुम सोरुय छ्यत्योमुत। पतु द्युतनम अकि द्रहु दारिकानाथन वसुम ॲनिथ। बु हबी मंदुछेयस लागनस। अकि द्रहु हबी छस मंदरु प्यठय गरु वापस यिवान। काराह अख गॅयम ब्रोंठु कनि खडा। मे चे़ंज क्रख नीरिथ। मगर यि हबी फॉतिमु। ल्वकचारु ऑस फॉतिमय व्यस। सॉन्यसुय महलस मंज़ ऑस रोज़ान। मे ऑस ज़िठ मगर वुछिम तु बासेयम पानस कुंस वॅरी वुहमरु। ॲमिस हबी वॉरिव्य बडु बजाह। कॉलीन कारुबार करान। गनटस रॅटनस। ॲती पेयम ॲम्य संद्यन मस लंगन कुन नज़र। मूल छतेमुत्य। मगर दूरि बासान वुह वॅरिश कूर। गरु नीनस तति वुछुम साख्यात लखमी हुंद द्युन। फॉरिन ॲतरु बोतलु जोराह तु वसमु बोतलाह दिच़नम। मे तु दोप हता यि ज़िंदुगी यिया बेयि ? तनु प्यठु छेसय बु रंग करान मसतस। बासान छुयि चे़ ? दारिकानाथस छे खबर स्वय बोतल छम चलान वुनि। द्रहय छुम प्रुछान.....अदु बी वन तु यि ति गव ना बगवान सुंदुय द्युन ? आसुहॉ नय योर यिवान होनूमान मंदर तु कति समखेयम फातु ? कति करुहॉ बु मसतस रंग करनस जुरथ ?"

" गछ़तु व्वन्य खरु यार मलुयार। तति छुय सिरिफ ज़नानन हुंद ॲज़रुन तु गॅज़रुन। साफ पहन बुथ छॅलिथ ति छु नु बनान गछ़ुन। सिरिफ छख लुकन हुंज़ चेट्य। पनुन्य नु खबरुय। योत यिनस छि दॅह सिपथ। न रबि कोचय तु न नज़र गुज़र। सॉरी पानस पानस। दॅहन सुत्य ज़ान पछान गछ़ान......अतिच आरथी ति वुछ तु दिलु हन छय ख्वश गछ़ान। दारिकानाथ छुम द्रहय रुडान,आरथी वखतस

क्याज़ि छय ॲश्यं दार आसान लॅजमुच़ ? पतु छुम ज़ोरु नालुमति रटान तु ओश व्वथरान। यि हबी छू अथ मंदरसुय तॉसीर...."

हुमिस वन्योम च़ु ति आस तु ओर गछ़ान। अदु तॅमिस कोत यियि ओर कुन वथ? पानु ति श्रेपिहे तॅत्य तु मे ति श्रोपराविहे तॅत्य.........

मे हय छय वस ज़ॉज्यमुच़ ॲम्य। व्वन्य हय य्वहय होनूमान जी यार्यम....

"अदु बी गछ़ च़े ति यॉर्य नय."

—

गुज़ॉरिश

कॉशिरेन अदीबन छि गुज़ॉरिश जि तिम सूजिन्न कॉशिरि ज़बॉन्य, अदबस तु सकाफतस पेठ पनुन्य लेख, नॅव्य अफसानु, शॉयरी, नव्यन किताबन हुंद्य तबसरु वाखस मंज़ छपनु खॉतरु देवनागरी लिपि मंज़।

कॉशिरि अद्बुक म्वलुल सरमायि ज़िंदु थावुन छु ज़रूरी।ॲस्य करव कूशिश कॉशिरि अदबुक्यन म्वलुल्यन शाहपारन हुंद्य नमून वाखस मंज़ छापुनुच। तिम बदि कडुन्य ति छि ज़रूरी तु नमून च़ारुन्य ति। अथ मंज़ वॅरिन असि कॉशिर्य अदीब, ग्वनमाथ तु वेदवान मदद।

अफसानु

हारस ति कोरुन वंदु

अर्जन देव मजबूर

पमी ओस गुमु श्रान गछ़ान । स्व चा़यि कमरस मंज़ तु पोशि कुजि कोरुन नमस्कार। पोशि कुजि वोनुस,

"लस बी लस, लछ त्रोगुन आय ऑस्य नय, चु किथय पॉठ्य आयख यथ शीनु गटुकारस मंज़।"

पमी गॅयि हॉरतस तु अर्नदॅती होवुस ॲछ सुत्य, तमि च्यून तु बीठ पथर।

पोशिकुज ऑस पांचुसतथ वॅरिश। सफेद शीन ह्युव मस तु सॉरिसुय बुथिस गेन्यव ओश कोरमुत। स्व ऑस वनु वॅछ़मुच़ ज़नान हिश बासान। तस ओस छरा अख पॉछ़्य पलव नॉल्य। कलुक मस ओसुस ओरु योर ज़ालुक्य पॉठ्य वलनु आमुत। शेरि बबर हिश पोशि कुज ऑस ऑखरी दमन प्यठ तु ओक कमरी कॉदखानस मंज़ ऑस ह्यनु आमुच़। अर्नदती ओन त्रेशि गिलास तु पिलनोवुन पमी।

"हय क्याह गोम यि किहे छिहस सरुद त्रेश दिवान। ज़ुकाम मा कर्यस । गवडु होवुन यथ। ज़ानि दय क्याह छु वुछुन ? तलग वॅथिव म्वगुल्य चायि समावारा लॉगिव। बानु कुठि छुय ठानि प्यठ पिशिथ ऑनमुत ज़ॉव्युल मकायि ओट। अर्नदती वाल तु बनाव मकायि च्वचि....हतय बुथि बुथि किहय छिहम वुछान.....कांगरि ति म्वकल्योम नार। तलय ह्योर खस अर्नदती ..... फ्वचि प्यठ छुय चूंठ्य बाठुचि चुनि। ज़्यतु पींति सुत्य छि ज़्यवान। गछ़ वाल दि सारिनुय कांगरि जोशा....तुरि नठ नठ हिश छम,मे दितु तेज़ नारु जोशाह। लगय बलायि

यिथय हिश क्याज़ि छख ....कथ कोनय छिवु करान। ग्वडु छिवु सॉरी येथ्य कमरस मंज़ च्यलनु आमुत्य,त्रिपूरिस मकानस मंज़ छुवु नु अंद शांद अथि यिवान। गॅछ़िव हेरि बिहिव तथ छुवु नमदु वथरिथ, पंजरन छुवु काकुद लॉगिथ ....वुशनेर वॅरिव....दियिव आलछ़िस लथ।"

पोशि कुजि ओस खान्दार मरनु पतु ह्यमतुक कमर गॉडमुत। तनखाह पोंसन प्यठ क्याह ज़ुवि हेस, अवु म्वखु ऑसुन ज़मीनि दॅज खंड ति लॉजमुच़ तु वुडुर वारि ओसुन बागु प्यूंताह ति बनोवमुत। पोशि कुज ऑस गर्युक कारु बार पानु चलावान। खाहस रावचि गछुन,बागस पाह सारुन्य,यि सोरुय ऑस स्व पानु करान। सूमनाथ ओस माशट्री वॅरिथ गरु वातान तु मॉज ऑसुस आंगुनस मंज़ प्रारान आसान। तस ओस शे मील पॉदल्य पकुन प्यवान। अमा पोज़ हाख बतु ऑस्य व्वन्य जान पॉठ्य ख्यवान। स्व ऑस सुह संध्य पॉठ्य कामि अठ दिवान......

कमरस मंज़ ओस अकि पॉर्य कूनस मंज़ चोकु बनावनु आमुत। सिटोव,बालटीन,थाल तु कैंह ब्वहगनु यी ऑस व्वन्य तिंहदि चोकुच पहचान। सिटो ज़ालनु सुत्य ओस ग्रिशमु क्रायि मंज़ सारिनुय तोस व्वथान। पॅथुर्य वॉन्य पंखु ओस गरुम हवा छॅकिथ शाह खारुन मुशकिल बनावान।

......पोशि कुजि लॅज बेयि ज़ीर ....

"हतय बुथ हय छुम छलनय। ज़ानि दय अज़ क्याज़ि गोम चेर ? "

...स्व ऑस सुबहन प्रबातस वॅथिथ, आंगनुचि नागु ख़्वबजि प्यठ बुथ छलान तु तरंगु वॉलिथ कुल आलमस दुआ मंगान.....

"ह्योंदिस मुसलमानस वॅर्यज़ि खॉर म्यानि रुति बगवानु। तमी पासु वॅरिज़ि म्यानि पुयि ति रुत....म्यानि रुति ईशरु....चुय छुख तु चुय आसख।"

''अर्नदती वॉजिथय कांगुर....हतय सुलु काकुन्यन आसी वुनि दान दज़ान। गछ़ तॅती अन नारु कांगुर... वुछ पशस छि शिशर गॉटु लजमचु.... यि तुलकतुर फुटि नु कन्यव सुत्य। छ़्वपु दम वॅरिथ किहे ज़ि बीठ्यवु......मे नबी छि अथ हॉल......मे हय ज़न खॅच़ बेयि तुर। तलय अर्नदती! हेरि वाल म्यानि हचिवि सोंदूकु मंज़ु म्योन लोछ। फ्युर नय दिज़ि सॉरिसुय म्यानि खांदरुक नॅर्यवार छुय तॅथ्य मंज़....ज़रबाफुक नॅर्यवार त्युथुय.... लोछुय योत वॉलिज़ि...गछ़ लगय बलायि....तुरि मंज़ आसख दानि मुनिथ हानेमुच़....अमा यथ वखतस क्या गव.... यिशोर ह्युव क्युथुय छु न्यॅबुर्य किन्य....हुंह! ''

''यिमु छे बसु तु मेटाडोर पकान।''

''हतय चॉरी! ॲस्य हय वुडुर प्यठ बसान छि ...सडक छि सानि निशि वारयाह दूर। गाड्यन हुंद शोर कोत वाति योर। व्वन्य मा छुय फिकिरि तरान। यि आस्यन वाव तुलमुत। शायद आसि बहराम गोल यलु गोमुत। ज़ॉहिर पेयि बेयि शीन। पश गॅछ़्य नु फुटिथ यिन्य। वुडुर कुल्यन छु शीनन वथु वार कोरमुत। युहुस सोंतु कॉल्य यिम कुल्य दित्यमुत्य ऑस्य तिम छि फुट्यमुत्य। चूंठ्य कुल्यन छि लंजि पॅथरिस प्यमचु...दयि सारिनुय वॅरिज़ि रुत... ''

''हतय अर्नदती गुपनन त्रावयोवय गासु ? ''

तिम कति छि गुपन काकुन्य! तिम हय यलु त्रावेयि सॉरी।''

''चु मय छख डॅजमुच़.... बोज़ गानस मंज़ छख टांगुराय तुजमुच़....व्वथ लगय गंड होल....कोम तु खॅज त्राव वज़नावुन। ग्वडु दिख डुल तु पतु त्रावुख बजि वुडुर हुंद लोव गासु... अदु वुछ द्वद क्या दिन.... ''

''हतय क्याह वनय ॲदरी छस दॅज़मुच़ हिश....तलय छ्वकु द्वदु गिलासु अख दीतोम.....न्यॅबरिम तुर तु ॲदरिम नार शेहलेम।''

सूमनाथ च़ाव फ्यह फ्यह करान तु ह्युतुन पान दॉरिथ। तस ऑस्य मकानु मॉलिकन तुफरि तुल्यमुत्य....''यि बुडु छे द्वहस रातस बकवास करान, कमरु वॅरिव खॉला।'' सु ओस वॅच़न महलन फीरिथ आमुत । कमरु स्यट ऑसिस बनान मगर सु कति अनिहे तीत्य पोंसु। ग्वडु ओस सु मकानु वाल्यन हुंद्य सवाल बूज़्यथुय परेशान गछ़ान। बॉच़ वॅच़ छिवु,सामान मा छयवु ज़्यादु? ब्यमार मा छुवु कांह सुत्य? सारिनुय सवालन ओस सु जवाब ह्यकान दिथ, अमा पोज़ ऑखरी सवाल बूज़िथ ओस सु कलान।

''थोकमुत आसख गोबरि....लॅजसयि बलायि....वुछ सॉरिसुय पानस छुय शीन लॉरिथ व्वथ यि दुन वुज़स मंज़... व्वथि अर्नदती वालि चाय....यि हय छुम छ़्योनमुत।''....तला पोतदारि किन्य हा आलव ह्युव गछ़ान ....यि हा छुय ज़ॉहिरा अॅज़ीज़ बट गाडु हॉज़....ख्वदा वॉल्य नस च़्वशवय कोरि नखु....ग्वडु छु सॉनिसुय आंगनस मंज़ गाडु ह्यथ वातान.....। '' पोशि कुज अज़ छुमय शिकार ऑनमुत। बराबर ज़ु किलो....व्वथ वाल दां फ्वतराह बॅड बॅड.....वुडुर वारि हुंज़ु व्वज़जि मुजि त्रॉविज़्यस सुत्य। ख्वदायस पथ वुठ मेठुनय गाडु ख्यथ ।....''

''व्वथू सूमु टाठ्या। दाल खेय खेय हा आयि अरु। गछ़ दिस चीना दां फ्वतुर। अर्नदती अनि नागु प्यठु गाडु छॅलिथ....बु रनु अज़ पानु गाडु.....यॅच़कॉल्य अचु चोकस ....फ्वचि प्यठ छुय होख ज़्युन...लगय वॅदिथ वारु वारु वॉलिज़ि।....''

तस पेयि प्रानि मकानुच कॉनी याद ....स्व ऑस कालु वॉरिव वॉचुमुच़। सोंतु हवा ओस आंगनस मुशकु नावान.... कॉनी दारि किन्य ओस तसुंद खानुदार तस थलि थलि वुछान। स्व मंदुछेयि तु च़ॅज यारुबल कुन....

सूमनाथ ओस माजि द्वदु प्यालुक्य पॉठ्य रोछमुत। तस ओस माजि हुंद वसि। सोंचान ओस अगर हय जान कमरु बनिहे शायद मा

कडिहे वुनि वॅरी खंड....सु ओस सुबहॉय व्वथान तु थपि थ्वसि पां बालटीन ज़ु त्रे रटान। पोंसु टूंक ति ओसुस बूज़िथुय। तनखाह फल्यन कुस अफसूस करिहे। कमरु किराय, शुर्य परनावुन्य, ख्यन चन, शूब शर्म सोरुय ओस अॅथ्य प्यठ । अमा पॊज़ सोचान ओस माजि क्युत गोछुम जान डेरु बनुन।

पोशि कुजि चॅ़ज क्रख नीरिथ .....हयो कांगुर हा फीरुम....तमि ह्योत दूछ़व दूछ़व नार तुलुन....मगर अथि आस नु कॆंह। स्व वॅछ़ यकदम थॊद मगर वुकरावनु आयि, पमी य्वसु शशदर वुछान ऑस पॅच ब्रोंह।..... सूमनाथन तु अर्नदती तुज पोशि कुज थॊद तु सॉवुख बिस्तरस प्यठ। त्रेशि गॅल्य जु गॅल्य आपुर्यहस .....तस फ्यूर ह्यस ह्युव।

"हयो शाम हा गव ...तला संध्या चॊ़ग ज़ॉलिव।" पशस त्रॉविज़्यव कालय शीन सूमनाथ ओस अॅंदरी ऒश रटान ...अर्नदती दियिहे क्रख मगर तस ओस मोलूम ज़ि पनुन गरु छु नु ....राथ क्युत हय छुनन वॅकडिथ.....स्व ऑस दम पॅट्य । मॅज़्य गॅयि बिजली ....सॉरिसुय वॊथ अंदुकार। तु सोरुय गव वुनलि बुज़्य।... पोशि कुजि हुंद शाह ओस छ़्ववकान तु तॅहंद्यन शुर्यन बॉच़न ओस वॉनिजि तीलु तॅल्युन लगान।

- - -

सॉन्य प्रज़नथ

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ। यि प्रज़नथ बरकरार थवुन्य छे ज़रूरी। कॉशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पननिस गरस मंज़ ति तु गरु नेबरु ति। खासकर गछ़ि यि ज़बान शुर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज़ वरतावनु यिन्य।

अफसानु

जिमी जानी तु लालु सॉब

रूप कृष्ण भट

यिमय आसु सुबहुचि सथ हिशि बजेमच़। लालु सॉब ओस पूज़ा वॅरिथ ठोकुर कुठि मंज़ु वुन्य वुन्य द्रामुत। सोफस प्यठ बिहिथ ओस नेच पॅतरि वर्क़ फिरान। वैसे ऑस तस नेचपॅतुर अथस क्यथुय आसान अमापोज़ अज़ ओस बडु सॅजीदुगी सान अथ सन्योमुत। सर्वन ॲनिस केंज़ि खॉसिस मंज.चाय तु थॅवनस ब्रोंह कनि ल्वकटिस मेज़स प्यठ। तॅम्य ज़ोन नु वुनिक्यन लालु सॉबुन द्यान फिरुन मुनॉसिब। ल्याहज़ा कोरनस नु चाय नॅरिस प्यठ रट्नुक इसरार।बेयि क्याह माहरा अनोवु लवासु किनु कुलिचि प्रुछुस सर्वन। बेयि हसॉ कलु चोन वोथुस लालु सॉब खॅशमु होत। च़े छुय ना बोज़नु यिवान मे मा छि दंद ज़ि कुलिचि यियम ख्यनु। अन लवासु तु त्राव चायि मंज़ पुच़रिथ। सर्व ओस लालु सॉबु नि तेज़ कलॉमी हुंद ऑदी गोमुत। तस ऑस नु बुथिस द्रह ति खसान। खसिहेस ति क्या तस मा ओस लालु सॉब नोकर नज़रि वुचान। सु ओस ज़न तु क्या बल्कि गरुक असली बॉच़ बाकुय ऑस्य नावु की योत।

लालु सॉबन थॅव नेचपॅतुर पानस दॅछिन्य किन्य सोफस प्यठ पथर तु तुलुन दजि सुत्य चायि खोस तु ह्यॅचुन चाय चेन्य। जिमी तु जानीयस द्युतुथा द्वद तु बिसकिट प्रुछ ॲम्य सर्वस तिमव माहरा चोव वोनुस सर्वन। लालु सॉबस गॅयि बशाशथ हिश। वुनि ऑसिन ज़ु त्रे गॅल्य चेमुत्य ज़ि टेलीफोनुच गनटि बजेयि। ॲमिस फ्वजि ज़न ब्वकु बडि दिचुन क्रख सर्वा तला फोन तुल। सर्वु ओस चोकु मंज़ु नेरानुय ज़ि जिमी तुल रसीवर तु दोरेयि लालु सॉबस कुन। लालु सॉबन न्यूनस

ऑसु मंज़ु रसीवर तु लोगुन कनस कुन। यि ओस अमरीका प्यठु सॉबा जी लालु सॉबस आयि बुथिस प्यठ यिहय चमक हिश। किहो माल्या वारय छुखा। अहानू बॅय ओसुस चॉनिसुय फोनस प्रारान। अदु सॉ ज़ा द्वह छुय मुबारख। मे हा दोप खबर याद आसिया। तोह्य छिवु ना अंगरीज़ी हिसाबय मनावान। अदु सॉ यि छा न्वशि हान वारय। अहन सॉ बुति छुस ठीख। व्वन्य क्या नोव बना? द्वह द्वह छा वसान किनु खसान छु। न न परवाय गछ़ि न बरुन, मे क्या परवाय छा, बु क्या कुन ज़ोन छुसा केंह, जिमी छे जानी छु सर्वानंद छु। सर्वानंदन छे तॅहर बनॉवमुच़। पनुन नाव बूज़िथ आव सर्वु दवान दवान लालु सॉबस निश। हा म्योन ति माहरा वॅन्यूस मुबारख। सर्वानंद ति छुय मुबारख करान. मिठु छा ठीख। अछा कोरमुत ओसु नयि फोन। अछा अछा लॅसिव ओर ज़ुव। सद बी साल वुमुर दियनव दय। अछा बु थवय तोलि पथर। लालु सॉबन थोव फोन पथर तु लोग क्याहताम सोंचनि ह्युव। बुथि प्यठु तुलुन ऑनख थोद तु लोग अॅछन मुर मुर दिनि। शायद आसस अॅदुरेमचु।

लालु सॉब रूद केंच़स कालस नेचपॅतरि कुन मुदय गॅडिथ। बेयि तुजिन अथस क्यथ तु लोग वरख फिरनि। श्रावनु ज़ूनु पछ ऑठम सनु कुनवुह शथ तु शेठ ई० अज़ ब्रोंह पूर कुनतॉजी वॅरी। यि द्वह कोताह अहम ओस लालु सॉबुनि खॉतरु। खांदरु पतु पूर पंदाहि वुहुर्य ओस तस सॉबा जी ज़ामुत। कमि चावु सान ओस तिमव सु द्वह मनोवमुत। गरि ओसुख ज़ूल कोरमुत। महलस क्यो बाज़रस साल तु सबु करिमचु। लाल सॉबुन स्वरगुवास मोल ओस बोड बारु बापॉर्य। द्यार दवलथ ऑसुस बेशुमार। लालु सॉब ओस तस कुनुय अवलाद। खानु माजरु किन्य ऑसिस गरि लालु लालु वनान. तु नोकर चाकर ऑसिस यज़तु सान लालु सॉब वनान। यिथु पॉठ्य बन्योव लालु ल्वकचारस मंजुय लालु सॉब। ल्वकटिसुय आस खांदर करनु मगर

खांदर् पतु ज़ास नु वारयाहस कालस शुर। अवलाद सुंदि बापथ ओस गरुक गर् परेशान। कांह ति पीर फकीर,साद संत त्रोवुख नु अस्तानन तु मंदरन गंजख दशि। अॅम्यसुंद मोल गव य्वहय शर ह्यथ स्वर्गुवास।

दयि सुंद करुन येलि सॉरुय व्वमेद त्रॉविथ ऑस्य लालु सॉबुन्य आशेन्य लीलावॅती रूज़ ग्वबि ख्वर् तु येलि श्रावनु ऑठुम द्रहु तुलमुल वॅथ्यमुत्य ऑस्य कोरुन तस तती दोद। लालु सॉबन खॉर वापस टॅकसी क्यथ दॅसिती शहर तु अति प्यायि यि संद्या वखतु हेडवुनि हसपतालस मंज़। सॉबा जीनि ज़ेनु पतु लॅज नु तॉरुय। बराबर अकि वॅरियि पतु प्यायि लीलावती बेयि। तु ज़ायस सिमी। सॉबु लालस तु सिमी द्रुशवुन्य बारन्यन ऑस्य यिम द्रुशवय बॉच़ ल्वलुमतु लाय करान। अख बॉच़ ओसुख ख्वनि वालान तु ब्याख ख्वनि तुलान। यि दॅप्य ज़ि ति आयि द्रुदु सुत्य रछनु वॅरियन लॅज नु तॉरुय। रुत समय ज़न छु वुडिथ गछ़ान। तु क्रूठ समय छु पेठ्य प्यवान। यि तोर नु तिमन फिकिरी ज़ि सॉबा जी तु सिमी किथु गॅयि बॅड्य, कपॉर्य पोरुख ल्यूखुख तु कपॉर्य दूरेयि तिंहज़ि क्वछि निशि। ज़न तु वखतस पखु लॅगिथ ऑस्य। ल्याहज़ा सपज़ शुर्यन हुंज़ परवॅरिश क्यो पडॉय तसली बखुश पॉठ्य।

सॉबा जीयन कोर अहमदाबादु आइ-आइ एमस मंज़ मनेजमेंट, लालु सॉबस ऑस राय ज़ि पोंपुर्य वुडुर प्यठ त्रावि शेशतुर कारखानु तु सॉबा जी ति रोज़ि गरस नज़दीखुय। तस क्या ऑस पताह ज़ि तकदीरस छु बदलुय क्याहताम मनज़ूर। सॉबा जी कोर टाटा कम्पनी वाल्यव पडायि दोरानुय सिल्यक्ट ल्याहज़ा ब्रम्योस दिल। युथुय पॅरिथ म्वकल्योव तस आयि ग्वडु दिलि मंज़ पोस्टिंग करनु तु सुती आव कम्पनी तरफु वॅरियि खॉतरु अमरीका सोज़नु। ओताम ति गॅयाव ठीखुय । लालु सॉबन सूंच चलो वॅरियस क्या नेरि मगर ति सपुद नु। सॉबा जीयन वॅर तति बेयि ति ज़ंगु ज़ंग तु येतिच नोकरी त्रॉविथ

वॅरुन तती कथ ताम बजि कम्पनी मंज़ नोकरी। सुती कोरुन तती कस ताम मीमि सुत्य खांदर। मीमि न्वशि हुंद खयाल यिथुय त्रोव लालु सॉबन ज़्यूठ व्वशा तु वॅरुन जिमी कुन नज़रा। जिमी ऑस लालु सॉबस मीमि न्वशि प्रज़ंट वॅरमुच़। येलि खांदरु पतु सॉबा जीयन मीम गरु अॅन्य तस ऑस जिमी ति सुत्य, य्वसु तमि जर्मनी प्यठु अनुनॉवमुच़ ऑस, तु वापस नेरनु विज़ि ऑसुन पनुनिस हेहरु बाबस हवालु वॅरमुच़। तनु ऑस जिमी लालु सॉबस निशी।

लाल सॉबस पेयि अॅकिस बाबा जी सुंज़ कथ याद। सॉबा जीयुन अथु वुछान ओसनस वोनमुत ज़ि पंडित जी आपका बचा सात समंदर पार जायेगा। बहुत बागिवान होगा। किस्मत चंगी होगी।

यिमव बॉच़व दूयव कर्याव यिथु तिथु सॉबुन दूर्यर बरदाश मगर पतु येलि सिमी ति डाक्ट्री पॅरिथ कस ताम अफरीकी लॅडकस सुत्य न्यबर नीरिथ गयि यिमन आयि रब लदनु। न्यबर नेरुन्य लायख रूद्य नु। लूकव वॅरिख पामु दी दी तुतुवॉल्य। लूकव वोन ज़ि सिमी ऑस कालिजस मंज़ुय तस हबुश लॅडकस सुत्य वॉटमुच़। तु ब्रोंह कुन परनुकि बहानु गयि ग्वडु लंदन तु तति प्यठु अफरीका। खबर तस क्या आव तॅमिस कालु क्रुहनिस मंज़ बोज़नु तु तसुंद कुस तान लोग तस ख्वश ति तोग नु कॉसि बोज़ुन। अथ वनान शिलि प्यठ दिल लगुन ति वॅरिथ यि गयि पनुन्य पनुम्य बरोबरी। तस हरगाह हबुश्य सुंज़ुय मीठ लॅज कुस क्या कर्यस। लीलावती बिचारि गव नु यि सदमु बरदाश। तस प्यव ग्वडु वॅद्य वॅद्य अन्युव तु पतु गोस अचानक अकि द्वहु हाट फेल तु गॅयि मॅरिथ। लालु सॉब रूद पथ कुन कुनुय पिशनस।

पतु येलि वारयाहि लटि सॉबा जीयन महकमु लोगुस तस लोग नु कांह चारु शुर्यन निश गछ़नस। अलबतु युस तीर जिगरस ओसुस लोगमुत सु द्रास नु अज़ ताम। मगर सु ति कुतिस कालस मसा अॅकिस वॅरियस। दोह्य द्वहस ओस लबन आसान वुछान। न कॉसि सुत्य कथ

न बाथ न कुन युन न गछुन। तस बास्योव पनुन पान ज़न तु जेलस मंज़। सॉरी ऑस्य पनुनिस पनुनिस कारस बारस नेरान लालु सॉब ओस जिमी सुत्य गरस रॉछ आसान। पतु येलि सॉबा जीयन स्यठ्हुय मजबूर कोर सिमी निश न्यून तति पुशरोवुस तॅम्य सुंद्य महराज़न जानी। दोपनस यि छु अफरीकुक मशहूर नॅसुल। अखतुय गछ़ि नु जिमी ति कुन्य ज़ॅन्य तु लालु सॉब ति रोज़ि मशगूल।

सु द्वह तु यि द्वह लालु सॉब ति गव नु शुर्यन निश ज़ांह। व्वन्य ओस प्रुछ़गारि हुंद अकोय वॅसीलु सु गव टेलीफोन। हफतु द्वयि हफतु ऑसुस गरा कूर फोन करान तु गरा नेचुव।

लालु सॉबस डोल मन। तॅम्य त्रोव कारुबार ति तु दुनियादॉरी ति। यि लोग बगवानु बगवानु करनि। सादन तु संतन सुत्य लॉजिन लय ख्वय। गरा ओस इशबरि आसान गरा परबतु तु गरा तुलमुलि मगर द्वह गुज़ॉरिथ ओस शामु पॅत्य गरय यिवान तु जिमी तु जानी यस सुत्य पनुनि दिलुक गुबार कडान। योत यि गछ़िहे तिम ऑसिस पतु पतय आसान। यारुबल वसिहे तु पतय बागस मंज़ नेरिहे तु पतय । लूख ऑस्य अथ प्यठ ति तस कथु करान। दपान ऑस्य ज़ि शायद मा आसु हानस परूज़नमुक्य शुर्य नतु कैंह नज़दीकी ऑशिनाव। लूख कस छि पच़ान। खॉर यस यि वनुन आसि सु वॅन्यतन, लालु सॉबन ओस पनुनि ज़िंदुगी हुंद सार लोबमुत सु ओस बगवान नावस सुत्य लीन गोमुत। सुबहस तु शामस ओस ठोकुर कुठिस मंज़ुय गनटु वादु बिहान।

अज़ ओसुस शायद सॉबा जी नि फोनुक बास। तसुंद व्वहरुवोद किथु मशिहे तस तवय ओस जलदुय ठोकुर कुठि मंज़ु द्रामुत। सॉबा जी यस सुत्य व्वन्य येलि कथबाथ वॅरुन तस गॅयि फरागथ हिश। जिमी तु जानी ऑसिस ब्रोंह कनि क़ॉलीनस प्यठ मुदय गॅडिथ वुछान। शायद ऑसिस न्यबर बागस मंज़ नेरनुक इशारु करान। यिमन द्वशवुन्य कुन वुछान ओस सु सोंचान ज़ि खबर इनसानुनुय क्याह आव बॅनिथ तु

गुदरिथ न ल्याहज़ु न मुलाहज़ु न कॉसि हुंद रेन तु न चुक। सिरिफ पनुन पान मतलब तु पनुन्य ज़िंदुगी। अ‍ॅज़िकिस खूनस ज़न तु पोन्य छु गोमुत। इनसानु सुंदि खोतु छिना यिम पॅश्य हज़ार दरजि बेहतर,सु ओस अ‍ॅदरी सोंचान, यिथु कन्य थवु होख तिथु कन्य छि रोज़ान, येमि लरि सावुहोख तमि लरि छि श्वंगान पतु पतॉय छि पकान आसान। अकि बरय कडोख बेयि बरु छि वापस यिवान। ल्याहज़ु मुलाहज़ु ति छुख तु ज़िछर कुंसर ति। यस अकि फिरि प्रज़ुनावन तस छि हमेशि याद थावान। हरगाह जिमी लालु सॉब केंह दियिहे मजाल ओसा ज़ि जानी क्या तुलिहे कलु थोद यि नु इनसानन हुंद्य पॉठ्य ज़ि ज़िठिस छु रटुनय आसान ज़ि कूंस छुस जपटु मारान।

हाय क्याह गव इंनसानस लालु सॉबस च़ॅज बेवायि क्रखा नीरिथ। करख बूज़िथ आव सर्वु गुसुल खानु मज़ यकदम न्यबर नीरिथ। क्याह माहरा लालु सॉब क्याह दॅलील, क्याह ऑसिवु वनान। तोह्य छिवा वुनि येतिनुय बागस मज़ द्रायिवु ना। सर्वुन्य यीत्य सवालु बूज़िथ गव लालु सॉब ज़रा बेदार ह्युव। सु आव ह्यसन मंज़ । हा किंही ना। येकिहा द्रास। लालु सॉब द्राव बागस कुन पतु पतय द्रायस जिमी तु जानी ति।

–

सॉन्य माजि ज़्यव

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य माजि ज़्यव। यि छे सॉन्य प्रज़नथ। अथ लोल बरुन छु सोन हख! यि ज़बान छे सोन म्वलुल मीरास। पनुन्य शुर्‌य मु थॉव्यूख अमि निशि महरूम। शुर्यन सुत्य वरतॉविव यि ज़बान।

हिंदी अफसानु

म्वहबतुक कुन

यशपाल जैन

नाव ओस तस असली रहमतुला खान, मगर वनान ऑसिस सॉरी लूक्य क्यो बॅड्य मोलवी सॉब। ल्वकुट गामु हना अख ऑस येति मोलवी सॉब रोज़ान ओस। न ऑस अति प्वखतु सडक,न नलकु,न बिजली, शफाखानु ताम ओस नु। तोति ऑस मोलवी सॉबस पनुनि अमि गामुच सख माय। तिक्याज़ि सु ओस ज़ामुत ति तॅत्य, बालु पानु प्यठु गिंदु बाशि करान ओस ॲती बड्योमुत ति। गामुचि बेहद मायि हुंद ब्याख वजह ओस यि ज़ि मोलवी सॉबुन कुनि ॲछ हुंद गाश करीमु ओस खसुवुनि जवॉनी मंज़ुय ॲत्य ख्वदायस टोठ गॅछ़िथ तस निश छ़्यनु गोमुत। मोलवी सॉबन ऑस गामस न्यबरु कनि अख कोरि हन बनॉवमुच। यि ऑस तसुंदि खॉतरु वॅरीमुन्य अख यादगार।

मोलवी सॉबस युथुय नॅहरि हुंज़ि नोकरी पतु पेन्शन म्यूल,तॅम्य खूल गामस मंज़ अख चाटुहाल तु ह्योतिन गामुक्य शुर्य परनावुन्य। शुर्यन हुंज़ ऑस तस स्यठाह माय तु तिम ति ऑसिस तोरु कदुर करान तु लोल बरान, टुख तुलिथ जेजीरि आब बॅरिथ अनान। वारि मंज़, हाकु बोद ॲनिथ दिवान, बॅडिस द्रहस प्यठ बतस प्रुछ़ान। यि ऑस्य तिम पनुनि हुबु करान। मोलवी सॉबस ऑस ज़ेव स्यठाह मीठ, मॅदुर तु शुर्यन ओस लालुन्य ललुन्य करान। तिमन ज़न गछ़िहे खबर कूत अतुर, मजाल ओसा, मोलवी सॉबस खसिहे डेकस द्रह। शुर्यन हुंद व्वस्ताद आसनु म्वखु तु यूत शेहलि स्वबावुक इनसान आसनु किन्य ऑस्य गामुक्य सॉरी लूख तस स्यठाह यज़थ करान। गॅर्य किन्य ति ओस सु अनुदॉन्य। दपान येलि वॅरीमु बिचारु मूद,गॉम्य गाम ओस मैतस पतु पतु द्रामुत।

यिथय कुन्य गुज़रेयि वॅरियि बॅद्य। म्वयि मोलवी सॉबुन्य आशेन्य फातिमु बेगम। वॅरीमुनि कबरि निशी बनावनॉव मोलवी सॉबन तसुंज़ ति अख यादगार कबर। तस आयि गॉयिलन प्यठ गॉयिलु, मगर चाटुहाल थोव तॅम्य चलुवुन। दपान मुसीबॅच़ छे इनसानस अख ॲकिस नखु अनान। मोलवी सॉबस ति गनेयि अमि गामुच स्यठाह कल। तस गव गामु वाल्यन सुत्य ज़ुव तु जान कुनुय। बेयि ति गॅयि कॅंह द्रह। यिम लूक्य ऑस्य तिम बडेयि। मोलवी सॉबस ति ह्योतुन कलु छ्तुन। दॉर गोंछ ति गॅयस हारु कॉठ।

व्वन्य ह्येचोन मोलवी सॉबस गम मशुन ज़ि हंगु तु मंगु आव अथ गामस मंज़ न्यॅबुरिम अख ज़ोनाह रोज़नि। तॅम्य ह्यॅच़ अति अख वांगुज वॉरिस अख जायि हना। खॅसलॅच़ किन्य ओस सु स्यठाह कमज़ाथ। सु येलि वुछान ओस ज़ि गॉम्य गामुक्यन छे सारिनुय कुनी कथ तस आसु ॲछ त्यंबान। तिहुंद अख ॲकिस दॉदिस दगि मंज़ अलनु-वलनु युन ओस तस वॉनिजि ततुर ज़न तुलान।

तसुंज़ कॉम ऑस सिरिफ ओरुच कथ योर तु योरुच कथ ओर वनुन्य, ल्वकचि हनि करुन्य बॅड हन, पोत पलव च़टुन, चोगुल्य करुन्य। दपान छिना संगस स्वहबथ। वुछान वुछान छुन ॲम्य गॉम्य गामस व्यह ज़न छॅकिथ। दपान रुकन गछ़नस छे नु तॉरुय लगान। सॅय बॉश गॅयि गामस। तिमव ह्योत अख ॲकिस ज़ागुन। म्वखसर बूज़िव ॲक्य च़ॅट सुम सास गव क्वलि।

सु कति ज़रिहे मोलवी सॉबुन्य कदुर-अफज़ॉयी। तॅम्य अुस्कॉव्य चाटु शुर्य। तिम ति ऑस्य व्वन्य बडेमुत्य। दपान ओसुख' छिवा वुछान! मोलवी सॉब क्या छु बिहिथ ऑशा करान ज़न छु लाठ सॉब। तुंहद्यन माल्यन माजन छु जखान तु जूरान रथ पाथलि गछ़ान। बाज़े ओसुख वनान, ''पनुनिस गरा हबा ओनुन टूट, व्वन्य छे तुहुंज़ वॉर्यु।''

वोनमुत छुख ना, वनुनु वनुनु छु क्वह नशान। ऑखुर आयि केंह वॅट्स्य असुंदिस चंगस तल।

गामुक हवहुय बदल्योव। यिम राथ ताम अख ॲकिस रथ वंदान ऑस्य, रोतलि मंज़ुय लॅग्य तिम अख ॲकिस रतस ज़ागनि। अति ह्यचन चूरु गछ़नि। कथि कथि प्यठ ह्यॅचुन हर तु दोंकु दोंकु व्यथुन्य।

मोलवी सॉबन च़्यून ज़ि गामस छु कुस ताम फरनि आमुत। गोस नागवारुय, मगर वति डोल नु –सु रूद पनुनिस कोलु करारस प्यठ बराबर।

अकि द्वहु छु मोलवी सॉब शामु पॅत्य बतु वतु ख्यथ चारपायि प्यठ बिहिथ जेजीरि दामा दामा दिवान, न्यॅबरु चाव म्वकदम सुंद नेचुव। सलामा वॅरिथ रूद सु ॲकिस कूनस निश व्दुन्य। मोलवी सॉब वोथुस,''गफारा,वनु खबरा! खॉरुय छा? '' गफारस फूर नु कथुय। मोलवी सॉबुनिस इसरारस प्यठ छ़ॅट गफारन बाख। मोलवी सॉब गव रुहिथ ज़न। जेजीर त्रॉवुन होर कुन तु गफार रोटुन वछस सुत्य तु लोगुस दिलासु दिनि। दोपनस, वदान क्याज़ि छुख? गफारस ऑस्य गित्य गछ़ान। ऑखुर तु वोथुस, ''मोलवी सॉब! येति नीरिव हज़ तोह्य।'' मोलवी सॉबन त्रोवुस असुनाह तु वोनुनस,''क्याज़ि?'' गफारन ज़न बूज़ुय नु। सु वोथुस, ''हतु हज़ सवालि ख्वदा छुय, येति नय जलुद नेरख! येतिक्य लूख न हज़ रूद्य ब्रुहिंम हिव्य नेक। यिमन प्यठ हज़ रूज़ नु पछ़ करनुच बाथुय। हतु हज़ बु वनोवु क्याह।मे हज़ छि तुरि कॅड्य फटान।.....रॅहिम, सुबु, तु यि हज़ जमालु, यिम हज़ ऑस्य मशवरु करान ।... '' गफारस गॅयि गलि ज़्यव.....तु ॲश बुकु आयस नीरिथ।

मोलवी सॉब वोथुस इतमिनानु सान,''क्याबा मशवरु ऑस्य करान? वनान कोनु छुख? ''

''हतु हज़ मोलवी सॉब, वनु क्याह! ज़्यव हज़ छम न्यॆंगलिथ गछ़ान।'' ''वनख नु तु मे क्या तरि फिकिरि? '' वोथुस मोलवी सॉब। ''दपान हज़ ऑस्य'',गफारन वोनुस,''यि मोलवी सॉब छु बिदतगार रोतलि छ़ुनोन ख्वहय।....'' गफारस फूरुय नु अमि ब्रोंह कुन कैंह। फकत रूद ओश हारान। मोलवी सॉबस तोर फिकिरि। मगर तस खॅच़ नु डेकस गीन्य ति। पुशि वोथ सु असान असान गफारस कुन, ''अहानु! चु क्याज़ि छुख थांथुर्योमुत? अदुबा, येलि गामस म्योन हाजथ छु नु मे कमिच मालय छे तेलि। वुछ बा गफारु! मे छिवु तोह्य वुम्ब्रि कॉछिमुत्य। तोह्य येलि ख्वश रूज़िव तेलि छुस बु ति ख्वश। रॅहिमस गछ़ि म्यानि तरफु वनुन, ''रोतलि क्याज़ि, दूहल यियिव, बु छुस हॉज़िर। खोचुन कथ छु! गछ़ पानस गछ़, त्राव न्यॅदुर। तुहंदिस मोलवी सॉबस छा येती ग्वंड कडुन्य। ऑखुर छु अकि दूहु..। ''
गफारस ऑस नु वॉनिंज कुनि ठीकरानुय तु मोलवी सॉबस न कांह गम न कांह तलवास।

हना चेड वॅरिथ वोथुस गफारु बेयि, ''हतु हज़ मोलवी सॉब, सवालि ख्वदा छुवु म्यॉन्य कथ बूज़िव, येति नीरिव हज़। अॅस्य हज़ यिमोवु चोर पांछ़ ज़ॅन्य सुत्य होर तान्य। न हज़ त्वहि क्याज़ि ज़ुवस सुत्य खॅर। बेयि ति वॅरिथ यथ जायि वुम्बरि माय तु म्वहबथ बॉगरोवु तती हरगाह कैंह क्युथ गव, असि हय दागि लानथ रोज़ि।''

मोलवी सॉबन द्युत च्यथा तु वोथ गफारस कुन, ''वुछ बा गफारु! दुनियाहस मंज़ क्याह छु जान तु क्याह नाकारु । वेलु फिरिस सुत्य छु यि सोरुय बदलान। युस अज़ रुत छु, क्याह खबर पगाह मा बदलि तॅस्य नियथ। मगर म्योन यकीन छु म्वहबतस लोर। येति नु माय रोज़ि तति क्या छु ज़िंदु रूज़िथ करुन। बु हबा छुस मायि हुंद बोछ। लोल तु माय छि म्योन जबरूथ। सु जनती करिम तु आशेन्य फातिमु मॅशरॉव्य मे युंहदि हुबु म्वखु। त्वहि द्युतवु मे होसलु। अगर तुहंज़ माय

मे रावि तेलि छु बेहतर ज़ि बु गछ़ पनुनिस वॅरिमस तु आशिनि निश वॅल्य वॅल्य गछ़ ना।" यि वनान वनान आयि मोलवी सॉबस अॅश टॉर्य बॅरिथ।

गफारन कर्योस स्यठाह ज़ारु पारु, मगर मोलवी सॉबस प्यव नु कांह असर। सु वोथुस, ''बोज़ बा गोबरु म्यानि, युस खूच़ सु गव बुज़दिल। ति वॅरिथ यसुंज़ि ज़िंदगॉनी हुंज़ कुनु वॅनिय माय म्वहबथ आसि, तसुंदि खॉतरु छा च़लुन ज़ॉबित।"

म्वखसर द्राव गफारु मोयूस गॅछ़िथ तु मोलवी सॉबन त्रॉव चारपायि प्यठ लर।

गफारुनिस वननस प्यठ खसिहे बेयिस कॉसि तुर, मगर मोलवी सॉबस गव नु अलगुज़ार ति, अलबतु अज़ पेयस करीम तु फॉतिमु शिदतु सान याद। स्वरनि लोग – म्वहबथ छा पाँ बुबर टिटवाहरस मंज़ गलि? अमिक्य मूल छा यीत्य डेल्य ज़ि अकि वावु ग्रायि सुत्य यिन नीरिथ। यि दुय तु नफरथ कोत ताम पकि सुत्य। दुशमनी हुंद समरु छु क्या पतोलाकन। इनसान नय इनसानस अकार बकार यियि सु गछ़ि कोत? या बार ख्वदाया, अमि तबॉही निशि बचाव असि।" मोलवी सॉबन त्रोव व्वशा। ल्वकचारु प्यठुच़ गामुच ज़िंदुगी आयस अॅछन ब्रोंठ कुन। च़ेर ताम आयस नु न्यॅदरुय।

दोयिमि द्वहु ति द्राव ठीख पॉठ्य । च़ाटुहाल लोग, शुर्य आयि। द्वह बॅरिथ कालचन गॅयि ख्वश तु ख्वशहाल पॉठ्य गरन पनुन्यन।

शामन बॉग्य ओस मोलवी सॉब श्वंगनु ब्रोंह सीरतुलनबीहुक मुतालु करान। अमि द्वहु पोर तॅम्य –हज़रति महमद सॉब ऑस्य द्वह अकि अॅकिस कुलिस तल शोंगिथ । तिम ऑस्य तनि तनहा। दपान तपॉर्य द्राव तिहुंद अख दुशमन। तॅम्य वुछ आंहज़रथ कुनुय ज़ोन, प्यठु शोंगिथ। गव स्यठाह ख्वश। इबलीस च़ास मॅरिस। वॅडुन तलवार। नबी करीम छि बे खोफ पॉठ्य महॅवि खाब। तिंहदि रवयि शरीफु प्यठु

छु नूर पशपान। दुशमनन ह्यचाव तलवारि कश कडुन; मगर क्वदरथा-तस गॅयि नरि रूज़िथ।

मोलवी सॉबस वॊथ यि वाकु परान परान ददरायि ऒश। ज़पनुन यि ओस आँहज़रतन हुंदिबे पनाह म्वहबतुक असर। हरगाह इनसानस दिल साफ आसि, दुनिया बनि नेक तु पाक। तव पतु क्याज़ि खचि़ कांह कॉसि। दरअसुल छु इनसानस पनुन दिलुय शॅतुर ति तु म्यॅथुर ति।

चे़र गव स्यठा, मगर मोलवी सॉबस आयि नु न्यॅदुर। पॉगम्बर सॉबुनि वाकु सुॅत्य म्यूल तस राहत। चा़ॅग्यहन वॅरुन छेत, तु शोंग। वुनि छस न्यॅदुर पेनय ज़ि बरस गव सदा मोलवी सॉब रूद वुछान, अमा पोज़ स्वरा सदा कोरुन नु कैंह। ब्रुंज़ाह गव,— बर पॅट आयि मुच़रावनु तु चो़र ज़ॅन्य चा़यि अंदर। मोलवी सॉबन प्रज़ुनॉव्य। ब्रोंठ ब्रोंठ ओस रहिमु, तस पतु ओस सुबु तु जमाल। ज़ु-चो़र कदम पतु पाहन ओस खलिलु। यिम सॉरी ऑस्य मोलवी सॉबन परनॉव्यमुत्य।

हंगतु मंगु गव रहिमु रूज़िथ। न छु ब्रोंह पकान तु न पथ। मोलवी सॉबस आव नु ताब तु थोद वॅथिथ वोनुन रहिमस, "गोबरा क्याह छुख स्वरान,पकान क्याज़ि छुख नु ब्रोंह?" रहिमस गव ॲंदरिम शाह अंदर तु न्यॅबरिम न्यबर। मोलवी सॉब वॊथुस, "पख सॉ गोबरा पख, यि चे़ करुन छुय कर। बु हरगाह रोट करय ख्वदा मु दियिनम दोज़खस मंज़ ति जाय। सुबल्या, जमाला, ऊरिहुंद क्याज़ि छिवु। खलिला वुछान क्या छुख। रहिमस कोनु छुख मदथ करान? " रहिम तु तसुंद्य सुॅत्य बॉज गॅयि शशदर हिव्य रूज़िथ। ज़न दिचुख गोटिलन ज़ंगन तबुर दॉरिथ। रहिम छु स्वरान चाह हय गछिहे तॅथ्य मंज़ वसुहा। बाकुय छि सोंचस, नबु त्रठ क्याज़ि छे नु प्यवान। तिम छि ॲंदरी रहिमस फाश परान। कथ तपालि लॉगिन, कस फरिशतस आयि

ॲस्य मारनि। रहिमस गव ज़्यादय तगॉर —''कूत कमीनु छुस बु - दरअसल लानती!''

मोलवी सॉब वोथ रहिमस कुन, ''मे हा छि तिम द्रह च़्यतस प्यवान येलि चु मे क्वछि ओसुख खसान। करिमस तु च़े ना ओसुस ज़ांह ति फरख ज़ानान। मे कोर पनुन फरुज़ पूर। त्वहि क्या रोववु - वॅरिव पनुन अर्मान पूर।''

ज़ूनु गाशस मंज़ ओस मोलवी सॉबस बुथ प्रज़लान। रहिमस तु तसुंद्यन सुत्य बाजन ज़न गॅयि बदनन लॅकुर। यकदम पेयि तिंहद्यव अथव मंज़ु सॉरी हॅथियार वॅसिथ। तिम आयि ओश हारान चारपायि निश तु छि बाकु छ़टान।

मोलवी सॉबन रॅट्य तिम क्वमि तु छुख तसला दिवान। च़्वशवय ऑस्य कलु ब्वन कुन छुनिथ पछतावान।

(कॉशुर तर्जमुः शंभुनाथ भट्ट हलीम)

- - -

लेखकन तु परन वाल्यन ॲपील

१ वाखु खॉतरु सूज़िव कॉशिरि ज़बॉन्य, अदबस तु संस्कृति (सकाफतस) पेठ पनुन्य ताज़ु लेख, अफसानु, शॉयरी, नव्यन किताबन हुंद्य तबसरु देवनागरी लिपि मंज़।

२ वाखस मंज़ तबसरु करनु खॉतरु सूज़िव पननि नवि किताबु या सोज़नॉविव तिमन पेठ तबसरु।

३ परनवॉल्य सूज़िन पनुन्य कुमती राय य्वस छापनु यियि।

अफसानु

वेह

विजय सागर

हैलो.........

क्याह.......?

यि ऑस कथुय यिछ़्य। तस च़ॅज ख्वरु तलु म्यॅच़ नीरिथ। ब्रूंठिम शाह ब्रोंठ तु पॅतिम शाह पथ। ॲछ द्रायस फॅटिथ। ह्युर गोस ख्वशिक। नर्यन ज़ंगन द्रास ज़ुव। गुमु श्रान गोस। सारेय सुमु फुचस......

ल्वती त्रोवुन फोन पथर......ॲश्य गंड फॅटिस। यि नय सु आफिसस मंज़ आसिहे सु दियिहे बुथि बुथि। पलव च़टिहे। येति ओसुस नु शाह कडुनस ति वार। सु गव दम फॅट्य बे ज़ुव प्वतुल ह्युव। तु श्रेप्योव कुरसी मंज़।

सु ओस हाल हालुय दफतरुक ह्यड कुलॉर्क बन्योमुत तु अमिस अलग कमरु म्यूलमुत। ल्याहज़ा ओस दफतरचि व्सु द्रवसि निश हना लोब। खबर क्याह क्याह प्योस याद। किथु वॅन्य परुनोव माजि। मोल ओसुस लदाख तरान तरान कमि ताम बालु बुज़्य गोमुत। नोकरी ति लोग जलदुय। दशि गॅड्य गॅड्य ज़ायस कोरि जोरा। खून सुत्य रछ्यन। बॅड कूर लॅजिस बंकस मंज़ मुलॉज़िम। तु खांदर वॅर्य थुय गॅयि फारिन रुनिस सुत्य। ल्वकचि कोरि कोरुस एम एड तु कथ ताम स्कूलस मंज़ वॅरुन नोकरी। चूंकि कूर ऑसुस पॅरमुच़ लीछमुच़ स्वंदर तु शकील। ओरु योरु हेतिन रिशतु वातुन्य। यि ति ओस यछ़ान जल जल अमि ज़िमुवॉरी निश फार्यग गछुन। कुच़ाह टेकिनि रलावि लॅडकु वाल्यव....ॲकिस जायि अख तु बेयिस जायि ब्याख बहानु

वॅरिथ टेकिन्य वापस वातान। अमा पोज़ तक़दीरस क्याह करव। करमु लीखायि कोर कार कति ताम प्यठु वॉच़ शेछ्य टेकिन्य रलेयि.....

तस प्यव रचि़ रचि़ याद।टेकिन्य रलावनु येनिवॉलिस तान्य किथु कन्य बदलॉव्य लॅडकु वाल्यव रंग.....तस फॅट तुर....

........असि माहरा छु नु किंही दरकार। छॅलिथ दियतोन वॅलिथ निमुहोन....

.....मे माहरा छेवु यि खून सुत्य रॅछमुच़ ....दपान छुस........तोह्य माहरा मतु बॅर्यतव किंही परवाय......यि माहरा छि व्वन्य सॉन्य कूर.......बस अख कथ माहरा छम वनुन्य ज़ि सालर्यन माहरा गोछ़ बतु फोल ठीख पॉठ्य वातुन...... वुछिव माहरा दाहन गामन हुंद्य दाह दोस दाह दुशमन.......पगाह गोछुस नु बखॉलन...........

.......तोह्य माहरा मतु हेयतव कुहुंय फिकिर........

.......बस बस....व्वन्य माहरा गॅयम फरागथ.....खांदरस ऑस्य मुशकिलन रेथ जोरा.....शूदर जुव प्यव सुबहॉय गरु वॉतिथ। चाय च्यथ तु दमा दिथ वोथ शूदर जुव....

......यि माहरा नु किंही गोबरु मोल ओस वनान तस छु ऑशिनावव नालु; दोल कोडमुत ज़ि लॅडकस गोंडुथ खांदर......असि वॅरुथ च़ासुय................वनान ओसुम......नफर दाह बाह खसुहाव तु न्वशि करुहाव ट्योक।

दफ़तरस मंज़ रोब दाब तु नदहर ऑसिथ ति गॅयि चूनी लालस क्वकुर। सुह सुंद्य पॉठ्य ग्रेज़न वोल चूनी लाल गव रूज़िथ....

.........किंही नु माहरा छु परवाय..........

नकार करनस ओस न समय न म्वहलथ.......

नफरव त्रह मरव ख्योव ख्योव टेक्य बतु। तु यि ओस चूनी लालस ग्वडु न्युक प्यार। नेरनु विज़ि वोथ गोबरु मोल ....

बस अज़ माहरा बड्योव म्योन मान। वुछिव माहरा ज़मानु मा रूद यिमय विज़ु छे इनसानस कति कोर वातुनावान। ऑखुर बेयि बेयि छु ना आसान बाज़र नेरुन।

यि ओस ग्वडु दॅसलाबु। तु खांदरु पतु किथु थॉव पतु चूनी लालन गोबरु मॉल्य सुंज़ नस बहाल ति ओस सुय ज़ानान।

मगर अज़ ऑसुस तापु मंज़ु त्रठ प्यॅमुच़। गोबरु मॉल्य ऑसुस कोरि हुंदि खुलाह नामुच नोटस रजस्ट्री वॅरि गरु सूज़ मुच़। तु चूनी लालस खांदारिनि हुंद फोन वॉतिथ कमर फुटमुत तु वॉनिजि वोह प्योमुत।

चूनी लाल रोज़िहे अथ खाबस मंज़ खबर कूतिस कालस यि नय च़ोरि बजि दफतरुक चपरॉस्य तस ज़ीर दिथ थोद तुलिहे

....जिनाब च़ोर बजेयि....

....क्याह.

--

वाखस मंज़ कॅह नॅव्य कालम

१. ॲस्य करव जलदुय कॉशिरेन नामावार ॲदीबन, दॉनिशवरन तु वेदवानन हुंद्यन अदबी सफरन हुंद सिलसिलु वाखस मंज़ छापुन शरू।
२. बचन हुंज़ दिलचसपी नज़रि तल थॉविथ करव ॲस्य शुर्य अदबुच सामग्री शॉमिल।
३. अदबी मोज़ूहन पेठ करव म्वखसर चर्चा या रपट पेश।

शॉयरी

गज़ल

बाल कृष्ण सन्यासी

क्या ह्यका बु ति गावि हुंद्य पॉठ्य गासु ख्यथ दूद खार दिथ
गाह ब्यगाह छ्वकुवय छ्वकन मरहम वॅरिथ बुलगार दिथ।
येम्य ति अज़ ताम ल्यूख पोर तॅम्य तॅम्य बु थोवनस बे खबर
क्या ह्यका लीखिथ पॅरिथ रुच़ शेछ छपिथ अकबार दिथ।
यारबलुवुय कोचि गलिवुय बेयि खहव मंज़ु द्राव रोव
क्या ह्यका पनुन्यन तु परद्यन रोवमुत एतिबार दिथ।
पाफ येम्य कोर शाफ तॅम्य रोट स्वर्फु ट्वपि प्रारान छु सुय
क्या मे मंज़ तपुर्योश ज़िंदय छा तस ह्यका शाहमार दिथ।
दूदु वनव मंज़ु द्रास लम्बुख आस वसु हॉ आबशार
क्या ह्यका बुति बाग सगुविथ क्या ह्यका सबज़ार दिथ।
बागु बबरे ज़ागि रूज़िथ फरि तु करि यिज़हारि लोल
क्या ह्यका गुलिमेठि कनि बु ति तस कंड्यन हुंद हार दिथ।
वॅल्य तु ज़ॅर्य म्यॉनी गज़ल गॉमुत्य, वटुस्य रिंदानु दिल
क्या ह्यका ज़्यव दिथ बु गजलन मयकदन मय खार दिथ।
क्या ह्यका सन्यॉस्य नज़रव महजबीनस बुथ वुछिथ
क्या ह्यका सुमरन वॅरिथ तॅम्य संुज़ स्व ह्योकिमा तार दिथ।

मागु मासुक सिरियि ग्रुहुन

बाल कृष्ण सन्यासी

अलु गॅड्य मलु गॅड्य कुस तुलि कवु तुलि
येलि नु कोरुय कॅह हख क्रख कथ प्यठ

तनु गव मुदुथाह येनु मे वन्योमय
व्वलु पख च़ेनव दक दक दुब दुब
दिलुक्यन खानन मंज़ रथ व्वटि यियि
हज़ हावस नेरन अर्मानन
ठानु व्वथन बानन न्यामचु यिम
वुठनुय प्यठ सालरनुय शामन
लथ दिथ नेरन त्रटु तूफानन
शानु ति व्वगनन पानु हुबाबन
ज़ूनी त्राव व्वं मंदुछुन वंदुछुन
त्राव वनुन व्वन्य हुम छिम यिम छिम
शीतल वावस सीच़ल तच़राह
गोछ़ आसुन नखु करु हन मच़राह
लोलुच कल ह्यथ बेयि व्वलु व्वलु ह्यथ
जुचु स्वनु संज़ु रवपु तनि मॅत्य करुहन
कल छम द्रामुच़ चॉन्य मे छ़ल कोर
कम कतिनस छिय कुस छुय वुछनस
मे वॅर अनिगटु ज़गतस द्वहली
पख ब्रोंह कुन सिरियस ज़ूनु मॉली
वुछ तु व्वं छ़्वपु गॅयि लूख गरन मंज़
छग ज़न लॅजमुच़ जानावारन
चरि हारि च़ामचु वॅल्य वॅल्य आल्यन
तापु कुलाह छुस बून्य शिहिज छख
वुशनेरस छख मागुच माहरेन्य
वुठ वुठ मिलविथ,न्यतरव कथु करि
अॅदरोवुथ व्वन्य म्योन मोदुर श्रेह

०

चॊल चॆति मॆति चॊल क्रेशुन वेशुन
बुतु शीनुमॉन्य चु तापुन्य पॅत्य छुख
व्यगलॉवथस ज़ून सिरियि मे ह्योत छुख
बॊम्बरु चुहुन गोम ही तनितॊत छुख
स्वंज़लि रंगन मंज़ रंगु नॉवथस ज़ून
सिरियि सिरन छुहम सरपोश
शाह खसु वस तेज़ेयि तु ब्वछि चॅंज
गुमु सॅर्य गयि वॅथ्य मदु रॆह आब

०

माहताब आफताब यारुबॅल्य खॅत्य
पांकुछि तनि द्रायि बालव पॅत्य पॅत्य
ग्रुहुन तु गटु ज़ॊल,शोख रज़न खॊत
ब्वछि हॊमुरॉव्य तु अदु कोर श्रान

जु गज़लु

सुनीता रैना पंडित

१

तुलु त्राव शबस लॅज रोव सहर
म्वछि मूरनलॅज व्यतुरोव वॅहर।
वनु वॊथ ज़न चूरतु आंगन चाव
खूंखार ॲछन मंज़ नारु ॲहर।
यछ़ि मॉर्य तु पछ़ि कोर दोख, हना
व्वलुसॉविथ कूरुन दिल अकसर।
मे छि अज़ ति वछस मंज़ दॉद्य वुहान
मे छु सनम्वख ज़न फूकान ॲछदर।

हुमि शहरु छे गॉमुच़ रॉस्य व्वफा
येमि शहरु लॅजिम वनु वॉस्य म्वहर।
क्युथ आर ज़मानस वार वुछिथ
डुबुडास कॅरुन बॅस्ती अरुवर।
यिनु रोटु गछ़नहिरि ग्वगलिस प्यठ
यिनु खोफु मरन फलवॉय अछर।

२

रोवमुत ज़न लछ़ि गोमुत यि ति छा हर
अॅछ वॅटिथ हॉरिथ यि लापरवा शहर।
श्रेह नु चेशमन ज़िंदुगी रुसवा गॅमुच़
मीलु पचिनुय लीख्यतव हा हा शहर।
तोलि छु अज़ कॉयिम ज़ि म्वछि मंज़ प्रान ह्यथ
वुनि ति छु नु पय डेंशि बेयि क्या-क्या शहर।
दादि अॅदरिमि ज़ेवि छु टेछिरुक युथ असर
यी दॅपिथ पगुहुय मे प्रज़ुनाव्या शहर।
तिल, सडकन मिल, वादस छ़्वपु छ़्वपय
यूत गुदुरुन वन तु नतु बाव्या शहर।
नाव ह्यथ म्योनुय सवालन ज़ीर दिथ
प्रानि ज़न कांह कथ मे दुहराव्या शहर।

गज़ल

महमद अयूब बेताब

छिय म्वखतु बदल वरतावन ओश
वुछ ज़ॉलिम क्या म्वलुनावन ओश।
पां कतरा बे कस बे बस,पोज़
फवलॉद्य जिगर कुमुलावन ओश।
येलि दिल क्वह बासन वछि थरि प्यठ
अमि सातु फकत लोच़,रावन ओश।
अख हॉसिल लाव्यन खाबन हुंद
यछ़ि चशमन मंज़ ललुनावुन ओश।
अज़ रातस ज़्यादय तारख फुट्य
वॅज्ज म्याने कांह कांह त्रावन ओश।
अॅछ गाश बु वंदु हय छ्वपु करतम
मरु मांह छुम दिल कतरावन ओश।
चु ति वादु करुम अज़ वातख योत
बु ति ग्वडुनिचि लटि असुनावन ओश।
तोत शारा बूज़िथ श्यहलथ लॅब
बेताब छु अज़ गज़लावन ओश।

कथु करनावुन कॉशिर्य पॉठ्य

प्रेम नाथ शाद

लालु फोल म्योनुय ख्वनि ललुनावुन
कथु करनावुन कॉशिर्य पॉठ्य।

खानुमोल सुलवुन मंज़लिस त्रावुन
कथु करनावुन कॉशिर्य पॉठ्य।
वतनि गुरिस सुत्य व्वदनि थावुन
कदमस कदमस बरतस लोल।
ल्वति ल्वति दकु दिसब्रोंह पकुनावुन
कथु करनावुन कॉशिर्य पॉठ्य।
सुलि सुलि व्वथनुक आदथ थावुन
श्रानुक द्यानुकद्युन छुस बाश।
असुवुनि बुथि गछ़ि ख्यावुन चावुन
कथु करनावुन कॉशिर्य पॉठ्य।
ल्वकटिस सुत्य गछ़ि ल्वकटुय लागुन
वखतस सुत्य करनावुन ज़ान।
गिंदनस गिंदनस मंज़ हेछिनावुन
कथु करनावुन कॉशिर्य पॉठ्य।
हलबल वरज़िश खेल तमाशा
सेहत सफॉयी पलव प्वशाक।
अथु तुलनावुन ख्वर डॅखरावुन
कथु करनावुन कॉशिर्य पॉठ्य।
कुनि गुंगुरावुन्य सुबहन शामन
कॉशिरि लयि मंज़ कॉशिर्य बॉथ।
शोद साफ सॅहल ज़्वन पलि पावुन
कथु करनावुन कॉशिर्य पॉठ्य।

गज़ल

प्रेम नाथ शाद

बुछिथ आकाश न्यूथस राव़रोवुथ
खॅटिथ ऑखुर थवख कोताह पनुन बुथ।
खोलूसस ग्वड बोरुनरॅछ़रु़न रेवायथ
खता ज़ोनुथ सज़ा संगीन कोंछुथ।
वॅकुर वॉजिथ बरूसस एतिबारस
शरापॅन्च़ खश कौरुथ अफसूस प्रोवुथ।
सुली शबनम छल्यम बुथ कल ग्वलाबस
नौसंगाह तेज़ुकुय अनहार दोरुथ।
हवा दव होल वुहॉनी डोल वॅतीरय
ज़बर अज़ वोन पगाह बास्यव खबर क्युथ।
बितुर बदनाम कोरथन बॅल्य फोरुय ब्रम
अतुर गोय ग्रटु कोडुथ तय परिनि छोनुथ।
असुल वरताव मॅज़िल गुमरहस शाद
वसुल वॉफिर छु हरगाह वादु पोलुथ।

चुपॅद्य

मोहिनी कौल

प्यव बा मालि ॲंदरिमिस दानस
वारु वारु प्रज़ुली त्व्ंगलन रेह
तिथिय तचुरय ग्रख यियी बानस
अनुबव सपदी रेहु हुंज़ि तेह।

वछ़व ॲछव त्रेशना बडी
बंद ॲछव लाल छडी
पतय व्वंदी पेयी शॆहजार
ॲती ज़ानखगव क्या करार।

सादान रोज़ बा हॆछख सबख
अदय सगवख लोलुक्य कुल्य
फुलयाह लगी पतय दपख
मनु ग्वरसुय बो रटुहय गुल्य।

ओरय यि लीखिथ आसी कर्मस
ती छुय ललुवुन हलमस क्यथ
येति कर क्रय रुच़प्वन्य दि दर्मस
ग्रज़ुवुन्य व्यथ यियी म्वहरय ह्यथ।

वस बा मालि मंज़ स्यंदे
व्वंदे प्रुछ़िथुय सार बा छ़ाल
सुय खसि कॆंह ह्यथ युस अथ मंदे
अथे यिनस म्वलुल्य लाल।

आच़ार व्यच़ार कर बा मालि
तोलस तोल बा चुय पूर
रटख हबा तेली डालि
टोठी दय तु फ्वली नूर।

ग्वरन वॊनुम मनि ती रॊटुम
वनि मे आमय अदय दीव
कॆंछाह पतय न्यबर छ़ॊटुम
वॊटुम म्वखतु वॅरमस सीव।

ग्वरु दयाये लबि मय म्वहरय
दोरुय त्रॉवुम ग्वरसुय पथ

ख्वनि मंज़ लालाह ह्यथ आम ओरय
होरस किथु तस वंदुहस रथ।

अंदर अच़ख लबख सोरुय
न्यॅबुरय .छुय ना छ़ारुन कैंह
येमी मालि सुय हबा गोरुय
तॅम्य सुय अदु दय यारी कैंह।

नज़ुम

कुमार अशोक सराफ गायल

येलि बु परान ओसुस अवलस
च़ाटुहालुक शोर ओस ग्रेज़ि आसान
शुर्य ऑस्य शूबान
हिश वरदी लॉगिथ ज़न तु ताहदार
पोशि डूर्य
च़ाटु हाल अच़न विज़ि ओस
ज़न तु ज़ाफ आसान कदमन
मग़र
च़ाटु हालु छुटटी विज़ि ओस जोश आसान
ज़न तु प्रशर कुकरस बंद स्टीम
हुपॉर्य व्वठा यपॉर्य व्वठा
तु वाच़ेयि गरु
यिथिस सॉदुरवार तु श्रूच़िस आलमस मंज़
ओस मे खाब वुछमुत
सबुज़ बाग वुछमुत

बागन बहार तु फंवार वुछमुत
पोशन खुमार वुछमुत
वख रूद दवाँ पकान
बु ति आस कति कोर छ़्वकान पकान
वुहान,हेछान,सनानतु वनान पकान
मगर
सु श्रूच़ ल्वकचार तु व्यवहार
न छुस कनव बोज़ान
पज़ि लोलुक ऑंद पोक
न त्युथ फिज़ाह न त्युथ
गुज़ाह
अमि हालु क्युथ
न छुस चेशमव वुछान
आसि पगाह।

वॅज्य दुबराय

पृथ्वी नाथ मधुप

यनु थनु प्योस
तनु वोतुम चवान-
रातस -द्वहस
नट्यव- नार्यव
ग्रठ-ग्रठ करान।
अकी लटि चोन
वोलुन मा हिरि
येलि नील्योव

ब्याख ताव हुर्योस।
मे रगन-रगन मंज़
सॉर करान
रुमन-रुमन मंज़
तेलान
कैंह मा हुर्तोम।।
ज़ानु मा-
यख-वाँ गॅड्य
ओम तु ज़ामुत द्वदु श्रान
माछ हट्यन हुंद कस्यट गेवुन
रंगु-रंगु पोशि वरशुन—-.।
मोलुम मा सूर
तु गोस दूर
क्वहु तेंतॉल्य किस-
शिन्याहस मंज़ बेहनि।
मलु हा
चलु हा
तु—-
कांह वजह ओस।
शोकु लॉगिन
कैंह सरफ
मे——
लछि बद्यव वोलमुत नाल....।
गाहे दिवान-
साज़न हुंज़न तालब प्यठ
नचन डालु

मे कदम कडुन ति क्रूठ
तु—-
दुबराय ताम वॅज्य....।।

हना सन

पृथ्वी नाथ कौल सायिल

मनु सन हना सोंचि त्रायन सन
स्यज़ुरस छेय पज़रुच मिलुवन
रुतिस रुती छिया बॉग्य आसन
मनु सन चु ति सोंचि त्रायन सन।

श्वज़ुरस नु वोलुत रुचुरस नु वुरुन
एहसास हय छुयहालातन सन
अहवालन थव सॉ मनु की फन
मनु सन चु ति सोंचि त्रायन सन।

अज़ हवा नु शोद,अज़ नवाह नु शोद
इनसॉनी कदरन.ज़न ततु ग्रोद
ऑद पोख छु ना लोगमुत बारु वन
मनु सन चु ति सोंचि सोदरस सन।

ह्यस थव व्वन्य बदलवुन्यन नॅहजन
कांह छु नु कॉसी सुत्य रलन
टख दि तु दुयि बेयि अन्यायन छ्यन
मनु सन चु ति सोंचि त्रायन सन।

कांह कॉसी मा येति प्रारन पच़न
ठ्वलु ठ्वलु लॅजमुच.छय गरज़ु अन्यन
किथु लसव बसव छु नु कांह सोंचन

मनु सन चु ति सोंचि त्रायन सन।
अॅस्य सॉरी मूलु तलु कुन्य इनसान
हे इनसानन छा ब्यन आसन
अॅस्य अख अॅक्यसुय आयिरुत कांछन
मनु सन चु ति सोंचि त्रायन सन।
अॅस्त हिशरुक्य कुनिरुक्य दावादार
असि ल्वलि ललुनोवमुत छुय मिलच़ार
बॉय बंदुतिस ग्वडुहन बॅर द्वह द्यन
मनु सन चु ति सोंचि त्रायन सन।
मेचि़ सानी छय अमर्यतु ऑडरन
येति कॉसी छु नु बद कांह ति यछ़न
युथ पानस क्युत त्युथ सारिनुय मंगन
मनु सन चु ति सोंचि त्रायन सन।
अॅस्य शॉती बोछ्य बस शॉती मंगन
छिय हॉकिम तु ''सॉयिल'' बजॉयी यछ़न
बेयि पापर जॉयी आय कांछन
मनु सन चु ति सोंचि त्रायन सन।

- *लीला*

स्वदामा च़रिथ

परमानंद

स्वदामुन्य त्रय वनान तस स्वदामस तय, गछ़तो अज़ वनतु बगवानस।
म्यतरु बाव छुय चे़ सुत्य क्रशणस तय बोज़ि ना क़रि हे व्यपदा दूर।
असि छा लज़ा तस ति मंगनस तय गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
न्यथु नॅन्य शुर्य छिम वनु बो कस तय,न्यर्धन नाव असि त्राव्या ज़ांह।
द्रख वुछ्य वुछ्य छिम छ्वख बदनस तय,गछ़तो अज़ वनतु बगवानस।

तोरु तॅम्य दोपनस ॲस्य यॅच़ पस तय,प्रज़ुनावि तस कति बोय बंद यार।
योत गछ़ि तति तस दकु लगनस तय,गछ़तो अज़ वनतु बगवानस।
लेजि मंज़ कनि नॉट्य लॉगिम पाकस तय, ति वुछिथ शुर्य क्या गछ़न ख्वश।
द्यद दियि बतु तय न्यॅदुर पेयि मस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।
छ़रि अथु किथु पॉठ्य बुथ हावु तस तय,यि वॅनिथ स्वदामन ओश दारि होर।
छुम क्या ती दिमु तस म्यॅतरस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।
लेजि मंज़ कोम म्वठ तमि हॉवनस तय दोपु नस स्वदामन गंडु कथ बो।
यथ जंदस छे नु कुनि वथ गंडुनस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
दारिकायि वॉतिथ प्यव सोचस तय,शेछ म्यॉन्य कुस नितयि राज़ु दरबार।
मंदुछान ओसुय वति पकुनस तय,गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।
दारिकायि वॉतिथ लोग व्यच़ारस तय,कवु आस कोत आस छुम गछुन कोत ?
यारस छुम गछुन सीर बावुनसतय।गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।
डेडि प्यठ वॉतिथ लोग अरसर करनस तय,कस वनु कुस बोज़ि ॲदुरिम कथ।
मंदुछान स्वदामा नोन वनुनस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।
पतु ब्रोंह ॲद्य पॅक्य लोग वुछिनस तय,ज़ॉन्य कार ऑसिथ बनान अनज़ान।
चूरि चूरि चनु फॅल्य म्वठ खेयिनस तय गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
च़र्चान डीड्यवॉन्य आसी तसतय,क्या सना ब्रहमुन छ़ांडान क्याह।
ऑर्च़र किन्य तिम प्रुछ़नि लॅग्य तस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
ब्रहमनु कति आख यथ तरफस तय,बासान छुख पॅक्य पॅक्य थोकमुत।
चारु क्या छुय कर्मु फल बूगनस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
स्वदाम लाचार सत वनुनस तय,फीरिथ वोनुनस छुस स्वदामा।
दर्शनस आमुत छुस म्यॅतरस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
म्यतरस म्यॉनिस श्री क्रशणस तय,वॅन्य तोस आमुत छुय बालु यार।
डीड्य वॉन्य बूज़िथ असुनि लॅग्य तस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
कसू दर्दिलस कस म्यॅतरस तय,मति गरि द्रामुत छुख अनज़ान।
वुनि छय सुल गॅर गरु वातुनस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
यि बूज़िथ स्वदामा प्यव होशस तय,मनु तारि लोयुन क्रशणस नाद।
क्रष्णस आसन लोग हिलुनस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
च़ोरि पावि व्वठ लॉय यॅच़ गॅयि मस तय,पतु द्रायि लारान अष्ट स्येदी।
डेडि प्यठ यारस मीठ्य दिनस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।

ख्वनि मंज़ ललुवुन लोल बोरनस तय,वातुनोवुन मंज़ देवान खान।
पॉताम्बरु सुत्य मल छोलुनस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
बगवान यॅच़ गोमुत हर्शस तय,वनुनि लोग रॉनियन छुम यि बालु यार।
रॉनियव यि बूज़िथ थदि ऑसुहस तय गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
बगवान प्रुछ़ुनि लोग तस यारस तय,शुर्य बॉच़ वनतम छा वारय।
ज़ानान ओस पानु लोगुन बेह्यस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
स्वदामा छुस वनान ऑसिथ मस तय,क्याह वनय अनु ग्रेह छुम चोनुय।
ज़ुव जान वंदुहय संतोशस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
बालु पउनुक स्नेह ओस क्रष्णस तय ख्वर पानु छॅलिनस गंगु ज़लु सुत्य।
रुखमन ऑसुस पोन्य त्रावनस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
स्वनु सुंद आसन शूरुन यारस तय अनमूल वस्तुर पानु वॅलिनस।
ज़न ओस पॉरान माहराज़स तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
क्रशणन प्रुछ़ुगॉर यॅच़ कॅर नस तय,दोप,नस प्रसाद क्या ऑनुथम।
यि बूज़िथ स्वदामा गव मूहस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
दबु दब कॅरिथुय कोम कोडुनस तय।जल जल ब्वछि ब्वछि कोरुनस ग्रास।
रुखमनि कॅंह फॅल्य थपि नियि नस तय गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
बावुच कोम म्वठ निशि ऑस तस तय,त्रिबवन राज हा तॅम्य लोबनय।
ख्वश गव बगवान अथ व्यच़ारस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
कॅंह द्रह तति रूज़िथ स्वदामस तय,गरु बार शुर्य बॉच़ याद पेयि तस।
ऑग्यन्या ह्यॅचुनस गरु गछ़ुनस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
चिन्ता पनुन्य वनि हे कसतय,शारदा म्यॉन्य आसि आशि प्रारान।
वनि क्याह डींशिथ मे मंगुनस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
दारिकायि वातुनस तस स्वदामस तय,रेतु बॅद्य बासेस कॅच़ ताम द्रह।
खेनु मंज़ वोतुय सुय गामस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
आशचर्स गव मंज़ गामस तय,नज़ि जायि ड्यूंढुन महलखाना।
बुथि बुथि लोग दिनि मंज़ ख्यूबस तय गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
श्रुर्य बॉच़ कोत गॅयम प्रुछ़ु बो कस तय,वनुहा कस तॉय प्रुछ़ु हा कस।
ऑदीन प्रथ कथि छुस समयस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
महलखानु मंज़ु च़ंज़ु दायि द्रायस तय,वोनुहस माहराज प्रारान छिय।
रॉनी सॉन्य आरथी करनस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।

[redacted]

दोपनख कद्या कॉम बेछिवुनिस तय,रानियन सुत्य आसान छे।
क्याज़ि छिवु डालान मे गॅरीबस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
शारदा यि बूज़िथ पानु द्रायस तय,वनुनि लॅज स्वॉमियस ऑर्च़रु सान।
महल खान तुंहदुय शारदा छस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
यि वनान शुर्य तस वुछिनि द्रायस तय,लमु लमु कॅर,हस गरु च़ोनुख।
वैभव डींशिथ मन डोल तस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
वनुनि लोग शारदायि गव कूपस तय,रेवुय कौत पनुन संतोशि बाव।
कमि मायायि बेयि गीर कॅरनख तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
शारदा यि बूज़िथ यॅच़ गयि मस तय,लोलु सान लोयुन क्रष्नस नाद।
यि बूज़िथ युन प्यव गूपालस तय, गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।
स्वदामा ओसुय मंज़ शापस तय,बावनायि सुत्यन प्रॉवुन गथ।
स्वय गथ दितु कश्मीर मंडलस तय,गछ़तो अस्तु वनतु बगवानस।।

सूफी शॉयिरी

(शमस फकीर ओस चिन्य क्राल महलु रोज़ान। तिमन ओस नाव मुहमद सिदिक भट(शोख ?)। तिहुंद ज़्यनु तॉरीख छु 1843 ई०। दॅह बाह वहुर्य आयि शाल बॉफी हुंदिस ॲकिस कारबारस मंज़ त्रावनु। तति सपदुख न्यामु सॉबस सुत्य तॉलुक। तिमव वातनॉव्य पनुनिस म्वर्शिद(गोरू)करफॅल्य महलु किस स्वछ क्रालस निश। शमस फकीर रूद्य अमि अलावु कॅशीरि मंज़ ति तु न्यबर ति सूफी हज़रातन निश सलूकुच तॉलीम हॉसिल करान। 25 वुहुर्य ऑस्य येलि तिम अम्रतसरु किस कस ताम कलंदरस निश बाहन वॅरियन रूद्य। अति लोब तिमव पनुनि दिलुक मुराद। अमृतसरु वापस यिथ कोरुख इसलामाबादु (अनंतनागु) अकिस पशमीन फरोश अज़ीज़ भटु सदिंज़ि कोरि ऑशस सुत्य निकाह। ॲहदि डंबि ज़ायख.ज़ु नेचिव्य तु ज़ु कोरि। केंछ़ि कॉल्य सपुद्य यिम शेन र्‌यतन गरु निशि (ग्वफि मंज़ रूद्य)। तु रोज़न जाय कॅरुख बडगॉमिस मंज़ क्रशपोरि मुकरर।.सन 1904 ई० मंज़ सपुद्य

तिम अकुहॉठु वुहुर्य सोंतु कालु वफात - *सूफी शॉयिरी, जिल्द३*,तरतीब, मुहमद अमीन कॉमिल)

कलाम

शमस फकीर

रावनस मंज़ रावुन रोवुम,रावनस कॅह नय सवॉलीये।
शास्तुर पोलुम शास्तुर गोलुम वॅहवचि स्वन गोम सवॉलिये।।
ज़नव नीरिथ आसय फीरिथ,वनुहय दितिथम कनु डॉलिये।
अहवाल पनुनुय करुहय हॉली तोरु हय आस बॉल्य खॉलिये।।
गुन्यान,अग्न्यान कपठ त्रॉविथ यि पठ वोनुम गाटॉलिये।
व्यचार, व्चार कोर मे रूज़िथ मुश्ताक गोस दर्शॉनिये।।
हमसू सूहम प्रान ज़ान थॉविथ शे वन गोम शेशकॉलिये।
रूहन मीनिथ अम्रेथ ज़ीनिथ प्रगाश वुछुम गाशॉलिये।।
सिर्यि तु चॅदरम वॉनी तु पॉनी ज़ाथ गोम प्रखटॉलिये।
च्यत न्यतु सुत्यन शुन्यस चोरुम आकाश गोमय नॉलिये।।
शरीर त्रोवुम न्यर्मल छोवुम प्रोवुम ब्रहमन कॉलिये.
कर्मु सुत्यन धर्मस फ्यूरुस सत ग्वरु संज़ ह्यथ चॉलिये।।
सोपुन,ज़ाग्रथ,तुरिया,स्वश्त ज़गतस फ्यूरुस इकबॉलिये।
यछ़ा पछ़ा बोल बा पूज़ायि ज़लदॉन्य दिच़मस लवॉलिये।।
लॅग्नन खॅसिथ ओगुन छ़्यवुरुम व्यूग ह्यथ गोम पातॉलिये।
रवस सुत्यन शिवस म्यूलुस आनंद गोम सेतॉलिये।।
ओम शोमुरॉविथ शमस फकीर प्रॉविथ ज़ीव हय कोरुम कीवॉलिये।
असत ज़ॉलिथ सतसंग पॉलिथ राज़ु होंज़ु संज़ु म्वखतु मॉलिये।।

कँह शार

शमस फकीर

नय मूमिन नय कुफारो
नय ज़ॉच़ कुनि नय दीदारो।
दिलु ईमान न्यूम यकबारो
तनु च़े सूत्य गोम मिलच़ारो।।

नसीहत वँरिज़ि नो नसलि शेतानस
तलु कनि ज़ॉन्यज़्यन आसि मा खाम।
मॉर्यफत क्याह करि नापाख बानस
तस नादानस कर च़लि छाय।।

छ़लु गयि ललु मँच़ शुरा यार श्रानस
हलु तमि कोर ज़गि तारु तारुनस।
कलु तमि च़ोटुनय नफसि शेतानस
ज़ान मिलुनाव भगवानस सूत्य।।

वाख गोछ. गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज़ छु कॉशुर परुन सॅहल। कॉशुर परनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हेकि *वाख* अख अँहम वसीलु बॅनिथ। यि गोछ़ सारिनुय गरन मंज़ वातुन। कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज़ कॉयिम थवुन्य।
वाखु खॉतरु सूज़िव तु सोज़नॉविव चंदु। वाख-परिवारस दियिव वुसजार।

तबसुर

बु छ्यस वॅशीर अफसानु निगार रूप कृष्ण भट, मीडिया पब्लिकेशंस, दिल्ली २००८ सफु१६२ म्वल 300 रवपयि।

डॉ० रूप कृष्ण भट छि कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद्य अख नामवर मॉहिरि लिसानियात, लिखॉर्य, ॲदीब, तरजमुकार तु म्वहकिक। कॉशिरि अलावु छि तिम अंगरीज़ी,उर्दू तु हिंदीयस मंज़ ति लेखान। यिमव छे अज़ ताम २२ किताबु तु दरजन वादु तहकीकी मकालु लीख्य मुत्य। यिमव छु हिंदोस्तानचन मुखतलिफ ज़बॉन्यन मंज़ अफसानन हुंद कॉशुर तरजमु वॅरिथ तिमन *ह्योंदोस्तॉन्यअफसानु* नावुच कितॉबी सूरथ दिचमुच। अमि किताबि बापथ छु यिमन साहित्य अकादमी एवार्ड ति म्यूलमुत। भट सॉब छि बुनियॉदी तोर मॉहिरि लिसानियात तु यिम छि अकसर कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद्यन लिसॉनियॉती गोशन व्यछुनावान रूद्यमुत्य। यिमव छे लिसानियातस प्यठ मुबनी किताबव अलावु गॉर कॉशीर्यन कॉशुर ह्यछनावनु बापथ कॅंह दरसी किताबु ति तयार करिमचु।

1990 प्यठु वॅशीरि मंज़ जॉरी व्वलहॅरिशि किन्य पेयि आम कॉशीर्यन अदु तिम वॅशीरि मंज़ुय रोज़ान छि या अज़ कल मुलकुक्यन मुखतलिफ अलाकन मंज़ जलावतनी हुंज़ ज़िंदगी गुज़ारान छि रंगु रंगु मुसीबथ तु सितम व्यतरावुन्य। कॉशिर्यन हुंदिस अथ बनुनस तु गुदरनस ज़्यव दिनु बापथ च़ॉर डाकटर सॉबन अफसानु सिनफ तु यिथु पॉठ्य लॅज यिमन अफसानु लेखनस कुन ज़ीर। यिहुंज़ '*हरदु वाव*' नावुच ग्वडुनिच अफसानु सोंबरन आयि सन 2001 हस मंज़ बाज़र येलि ज़न ज़ेरि बहस अफसानु सोंबरन (*बु छ्यस वॅशीर*) सनु २००८हस ऑठस मंज़ मनज़रि आम आयि।

यथ अफसानु सॉबरनि मंज़ छि कुल बिल पंदाह अफसानु। चिनांचि अदब छु समाजुक अकुस आसान तु किताबि मंज़ शॉमिल अकसर अफसानु छि तिमन करुठ्यन हालातन हुंज़ अकॉसी करान यिहुंद मुकाबलु कुलहुम कॉशिर्यन अकि नतु बेयि रॅंग्य करुन छु प्यवान। किताबि हुंद सरवरक छुवादी मंज़ मज़लूमन हुंज़ि बे बसी हुंद बास दिवान। अफसानन हुंद्य किरदार छि वेद्य तु तिंहुंज़ अमल छे वरगु पॉठ्य स्व तलख हकीकथ बयान करान येम्य कॉशिर्य आवुर्य मुत्य छि। मसलन एनकांवटर। अफसानस मंज़ छि हालाथ ल्वकचारु क्यन दून जॉनी यारन रशीदस तु राहुलस ज़ु मुतज़ाद वतु यखतियार करुनावान तु दूशवुन्य हुंद अंजाम छु दरुदनाख आसान। यिथु पॉठ्य छि यिम अफसानु अकि तरफु सानि अॅज़िचि कॉशिरि माशरुच अकॉसी करान तु दोयिमि तरफु यिमन बद हालातन बापथ ज़िमुदार अनसरन हुंदि बुथि प्यठु वुरुन तुलिथ त्युहुंद सोरुय ओल वांगुन नोन कडान।

अफसानन मंज़ छे आम दूह द्यनचि ज़िंदुगी मंज़ इसतिमाल करनु यिनु वाजेन्य ज़बान वरतावनु आमुच़। अफसानन हुंद तसलसुल छु परन वॉलिस पानस सुत्य डुहिथ निवान तु परनवोल छु अॅक्यसुय निशस्तस मंज़ पूरु अफसानु परनु खॉतरु मजबूर सपदान। युस अफसानन हुंद अख खास ग्वन छु।

बकोलि हरि कृष्ण कौल रूप कृष्ण भट छु कांह खुर्य लद सटरकचर खडा करनु वरॉय दिलस तु देमागस सनन वॉल्य अफसानु लीखिथ कॉशिरि अफसानुच स्व नॅहज बडु दिलेरी सान रद करान। यथ मंज़ अवंत गाड (avant gard) किस नावस प्यठ करनु आमुच़ तगन गरी यॉच़ नज़रि गछ़ान छे।

मे छे व्वमेद (*बु छ्यस कॅशीर* अफसानु सॉबरन त्रावि परन वाल्यन हुंदिस दिलस प्यठ सोन असर।

जवाहर लाल रैना

तबसॖर

श्री राम क्रृष्ण कथा अमर्यथ तरजमॖकार चमनलाल सपुर, श्री राम कृष्णआश्रम, २००३.

श्री राम कृष्ण कथा अमर्यथ छु ग्यानुक भंडार युस ग्वगु पुरुश श्री राम कृष्ण परमहंस जीयन पनुन्यन बॅखत्यन द्वहदिश तु साद़ ज़बॉन्य मंज़ व्यछ़नय वॅरिथ बोवमुत छु। ज़िंदुगी हुंद्यन खुर्यलद ज़ॉविजारन हुंज़ ब्रेयि लद फुटजि स्यद्यन तु श्वद्यन शब्दन मंज़ मुच़रिथ तु वाश वॅडिथ थाविमचु। ज़न तु मोल व्वलसनस यिथ ग्यानु आगरन हुंज़न वतन हुंज़ निशानदिही छु करान तु ज़िंदुगी हुंदि क्रेठि सफरुक क्रेछर मेछरस मंज़ बदलावान। तिमव छु पनुन्यव अमर्यतु कथव बॅखत्यन हुंज़न करमु बूमियन सगुविथ अबदी श्रेह वातनोवमुत। प्रथ द्वह ऑस बॅखत्यन हुंज़ ग्रंद हुरान। यिमन मंज़ आसन वॉल्य, न्यदॉर्य, पॅर्यमुत्य तु अपॅर्य ग्यानु गंगायि मंज़ ग्वतु दिथ ऑस्य खसान तु सॅदरु क्यन लालन हुंज़ पॉर्य ज़ान ऑसुख सपदान।

श्री महेन्दर नाथ गुपतान छि यिमु सारेय भेंट वारतायि तु लूकन सुत्य मेलुनुक्य वेलु डायरी हुंदिस रूपस मंज़ द्वह तु तॉरीखु सान सनु 1882ई प्यठु 1886 तस तामुक्य वाकात तु कथ बाथ कलम बंद वॅर्यमुत्य तु पतु बंगॉल्य ज़बॉन्य मंज़ छाप वॅरिथ कितॉबी शकुल दिच़मुच़। अथ आव पतु अंगरीज़्य तु हिंदी तरजमु ति करनु। हिंदी ज़बॉन्य मंज़ छु अम्युक तरजमु बहलि पायि ग्वनमाथ तु लिखॉर्य श्री निराला जीयन कोरमुत तु अंगरीज़्य तरजमु स्वामी निखलानन्द जीयन कोरमुत।

सानि कॉशिरि ज़बॉन्य मंज़ कथा अमर्यतुक तरजमु कार छु प्रो० चमनलाल सपरू जी। कॉशिरिस समाचारस मंज़ ति रूद कथा अमर्यतुक तरजमु छपान।

श्री रामकृष्ण कथा अमर्यतस मंज़ छु ग्वडुनिक्यन काहन सफन प्यठ स्वामी विवेकानन्द जी नि ज़ु चिठि,माता शारदायि हुंज़ अख चिठ्य, श्री राम कृशणुनि ज़िंदुगी हुंद म्वखसर वरनन तु काली बाडी हुंद तज़किरु। अमि पतु छि सॉरिसुय किताबि त्रुवाहन अध्यायन मंज़ बागनय करनु आमुच़ यिम ज़न ब्योन ब्योन चीज़न हुंद व्यस्तारु सान बयान छि करान। यिमु सारेय अध्यायि छे परन वॉलिस तिथु पॉठ्य आवरावान ज़ि मन छु नु मुतवॉतिर परनु वरॉय रोज़ान तु ग्यानु खज़ानन हुंद म्वखतु क्वमि अनुन यछ़ान। चूंकि यि सॉरुय किताब छि डायरी हुंदि बुनियॉज़ प्यठ मुबनी, तवु किन्य छि द्रह तु तॉरीख ति ननान। यिमव सूत्य छि वारयाहन कथन फुठ नेरान। यि किताब छि सु म्वलुल म्वखतु येमिच माल बनॉविथ मनशस नॉल्य पज़ि त्रावुन्य तु अमिचि निशानदिही प्यठ पनुन्य वॉस बवुसरु तारुन्य।

किताबि मंज़ छि लगबग च़ोर हथ सफु। कागज़ छु स्यठाह मोट तु पायदार। छपॉय छि मॉर्यमँज़ तु दिलफिरेब। हार्ड बांवुड सूत्य छि अमिच खूबसूरती हुरेमुच़। अगर ज़न किताबि हुंदिस गेटअपस कुन गछ़व त्येलि छु नु अम्युक म्वल कुनि रंगु ज़्यादु। यि किताब छि बहसियति रहबर रॅछ करुन्य लायख।

मोती लाल कौल नाज़

तुहुंद वनुन

म्यानि टाठि ओमकार जी,

"वाख" द्राव बेयि नोन। अथ म्यूल नोव जीवादान। कोताह ख्वश गोस,बु ह्यकु नु वॅनिथ। योदवय चेर लोग अमा पोज़ त्वहि द्युतवु नु वाखस अड्ड चोट गछ़नु।.मुबारख छुवु। मे छि अज़ ताम द्रामुत्य सॉरी शुमारु रॅछ़रिथ थॉव्यमुत्य। अॅज़्युक नवीद छु स्पेशल ति क्याज़ि त्वहि ह्योतवु यि ब्रोंह कुन पकनावनुक बोर मटि। ओर ज़ुव ऑस्यनव।

असि पज़ि अम्युक स्टैंडर्ड तथ मुकामस प्यठ वातनावुन ज़ि बालु अपॉरिम्यन अदीबन गछ़ि यि परनुच कल गनुन्य।

कॉशिरि ज़बॉन्य बापथ नागरी लिपी अख मुतबादल लिपी आसनुच अहमियथ ऑस थदि पायिक्य ग्वनमाथ गुलाम अहमद महजूर सॉबन च़्यूनमुत। तवय ओस तिमव अज़ ब्रोंह दून हथ वॅरी कलामि महजूर तु पयामि महजूर नावु सुत्य पनुन कलाम नागरी अछरन मंज़ ति छाप कोरमुत।

बालु अपारि ल्यूखमुत रुत कलाम छापनु सुत्य यिमव अॅस्य पानुवॉन्य नखु। तुहुंज़ यि कूशिश छि सराहनी।

हाल हालुय छपेमुचु ज़ु म्वलिलि किताबु साकी सॉबुन्य "शिहिज वथ"तु मजबूर सॉबुन्य "यादन हुंद सफर" छु कॉशिरिस अदबस रुत हुर्यर। म्यॉन्य छि राय ज़ि यिमव द्रशवुन्य किताबव मंज़ु गछ़ि च़ॉरिथ हिसु वाखस मंज़ छपान रोज़ुन। बड्ड ज़बर गछ़ि।

पोतुस वनु बु ज़ि कवरस प्यठ वाख गोछ़ शारदा अछरन मंज़ ति लेखनु युन। स्व छि सॉन्य प्रज़नथ ति तु माजि ज़्येवि कॉशिरिस ड्यकु टिकु ति। योदवय अख कालम प्रथ सातु "शारदा ह्योछिव" छापव सु ति गछ़ि जान।

बेयि अकि लटि तुहुंद रुत कांछान।

प्रो० चमन लाल सपुर

येमि अंकुक्य लेखन वॉल्य

श्री बाल कृष्ण संयासी, नई दिल्ली।

श्री शंभुनाथ भट्ट हलीम, आई-1,कश्मीरी अपार्टमेंटस,पीतमपुरा,
दिल्ली 110034.

प्रो० ओंकारनाथ चृरंगू, जम्मू ।

डॉ० रतन लाल शांत, 904 सुभाश नगर, जम्मू 180005

श्री अर्जन देव मजबूर, जम्मू ।

डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंटस, सेक्टर 4, द्वारका
दिल्ली-110097.

श्री विजय सागर, 17/B शारदा कॉलनी, पटोली ब्रहमना, जम्मू 181205.

स्वर्गीय यशपाल जैन।

श्रीमती सुनीता रैना पंडित, साहिबाबाद, गाज़ियाबाद

श्री पृथ्वीनाथ कौल सायिल, जम्मू 180002

स्वर्गीय मुहम्मद अयूब बेताब

श्री प्रेम नाथ शाद, जम्मू

श्री कुमार अशोक सराफ गायल, नई दिल्ली

श्रीमती मोहिनी कौल, जम्मू

श्री पृथ्वी नाथ मधुप, 58 सरस्वती विहार, तालाब तिल्लो, जम्मू 180002.

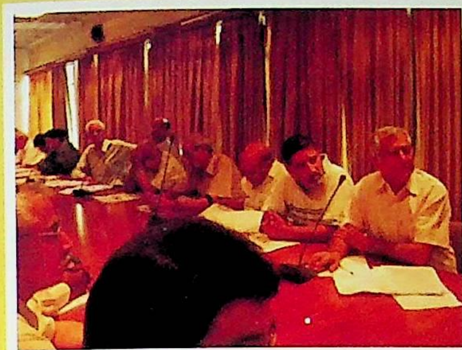
प्रो० चमन लाल सपुर, नोइडा

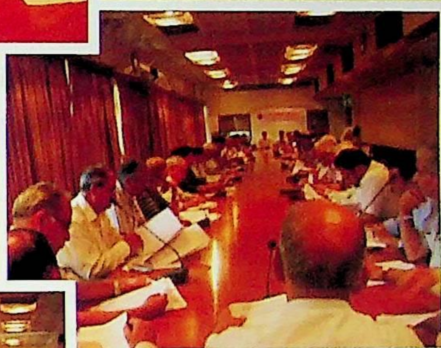
श्री जवाहर लाल रैना, NRLC, पंजाबी युनिवर्सिटी, पटियाला 147002

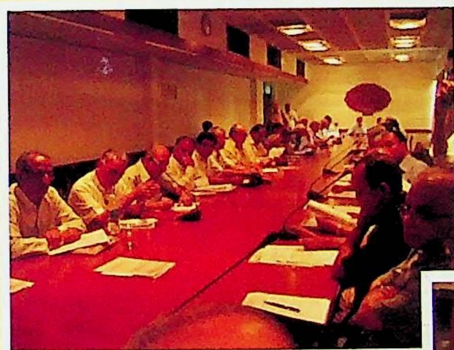
श्री मोती लाल नाज़ नई दिल्ली

श्री पी एन काचरू, 704, सबज़ार हाऊसिंग सोसयटी, प्लाट 4,
सेक्टर 45, फरीदाबाद

Annual General Meeting (AGM) of AIKS









RNI RegistrationNo.53585/92

Printed & Published by Sh. Shiban Dudha, for and on behalf of All India Kashmiri Samaj from
D-90, Sarojni Nagar, New Delhi - 110023 Ph.: 24677114 E-mail : aiksnd@rediffmail.com
Printed by : Jeoffry and Bell Publishers, Printers Ph. : 22047667
E-mail : jeoffryandbellpublishers@gmail.com Editor : Omkar Kaul

Price : Rs. 30/-